



ZINEMALDIA



“UN VERDADERO THRILLER. RICHARD GERE NUNCA HABÍA ESTADO TAN INTENSAMENTE VIVO.”

-OWEN GLEIBERMAN, ENTERTAINMENT WEEKLY



“LA FERIA DE LAS VANIDADES COBRA VIDA.”

-MICHAEL HOGAN, THE HUFFINGTON POST



“UN RICHARD GERE DE OSCAR DANDO LO MEJOR DE SÍ MISMO.”

-PETER TRAVERS, ROLLING STONE

UNA PELÍCULA DE
NICHOLAS JARECKI

EL PODER ES LA MEJOR COARTADA

RICHARD GERE

SUSAN SARANDON

TIM ROTH

BRIT MARLING

EL FRAUDE

5 OCTUBRE ESTRENO

HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ THEY'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ THEY'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ



Donostia Award winner Susan Sarandon, back at the Festival with the film *Arbitrage* that will be opening the Official Section.

Inaki PARDO



Yet another Donostia Award winner, Richard Gere, who is fondly remembered by the public arrives at the María Cristina hotel.

Inaki PARDO

HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY 'REHERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY 'REHERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ



Iñigo IBÁÑEZ

Christine Vachon, Sail Ofizialeko epaimahaiburua, nekatu samar baina poz-pozik heldu zen Donostiara.



Iñaki PARDO

El actor argentino Ricardo Darín, en esta ocasión jurado oficial, encandiló con su mera presencia.



Iñigo IBÁÑEZ

Argazkilaritza-zuzendari gisa zinemagile handi askorekin egin du lan Peter Suschitzky epaimahaikide ofizialak.



Iñigo IBÁÑEZ

El director Barry Levinson participa en Zabaltegi Especiales con su nueva película, *The Bay*.



Gorka ESTRADA

La productora iraní Katayoon Shahabi presidirá el jurado del Premio Kutxa-Nuevos directores.

EN CORTO

Jaime IGLESIAS

Punto de retorno y lugar de partida

Seis décadas, que son las que este año cumple el Festival, dan para atesorar un gran número de certezas ligadas al propio devenir histórico del certamen, todo un viaje. También dan para construir una red de afinidades con quienes han sido compañeros de travesía a lo largo de todo este tiempo: Susan Sarandon y Richard Gere, que hace algunos años fueron huéspedes de honor de un Festival que les reconoció con su máxima distinción, el Premio Donostia. Ahora ambos regresan "a casa" para sumarse a la fiesta inaugural de esta

60 edición con su último trabajo: *Arbitrage* (*El fraude*).
También hay quien retorna recorriendo el camino inverso, como Oliver Stone cuyo talento y compromiso con el Festival (donde ha presentado de manera habitual sus trabajos), será reconocido el domingo con la concesión del Premio Donostia.
Y junto a estos valores seguros, aquellos para quienes el Festival es un inmejorable punto de partida, como los participantes en Nuevos directores, una sección que este año tendrá luz propia.



**IRITSIERAK
LLEGADAS
ARRIVALS**

Ben Affleck	14.25ean/horas
Julie Taymor	15.35ean/horas
Olivier Assayas	16.50ean/horas
Mia Hansen-Love	16.50ean/horas
Yvonne Blake	20.30ean/horas
José Sacristán Turiegano	21.35ean/horas
HOTEL LONDRES	
Juana Acosta	10.30ean/horas
Pablo Berger	10.40ean/horas
Inma Cuesta	10.40ean/horas
Macarena García	10.40ean/horas
Daniel Giménez	10.40ean/horas
Angela Molina	13.10ean/horas
Daniel Cohen	17.55ean/horas
Sofía Oria	21.35ean/horas



Cayetana Guillén Cuervo, José Coronado, Bárbara Goenaga y Manuel Palacios.

Montse CASTILLO

Un viaje a la historia del Festival

El número 60. Ése será, sin lugar a dudas, el gran protagonista de la gala de inauguración del Festival que se celebrará esta noche en el Palacio del Kursaal. La ceremonia conmemorará el 60 aniversario del certamen, repasando la historia, las anécdotas y los hitos de estas seis últimas décadas de la mano de los actores José Coronado, Bárbara Goenaga y Cayetana Guillén Cuervo.

A través de imágenes y audios rescatados de la hemeroteca, los conductores de la gala rememorarán los episodios más relevantes del Festival: Desde el primer filme galardonado, *La guerra de Dios de Rafael Gil*, hasta las proyecciones que compiten por la Concha

de Oro de este año, así como los rostros conocidos que han desfilado por la alfombra roja de San Sebastián.

Además de retroceder en el tiempo, también prestarán especial atención a la presente edición, dando a conocer las novedades, las distintas secciones y las cintas que compiten en ellas.

Tal y como avanza Manuel Palacios, codirector de la gala junto con Edurne Ormazabal, cada una de las décadas que completan el Festival ocupará un lugar especial en la ceremonia. El repaso empezará en los 50, con proyecciones en blanco y negro y fragmentos de películas de la época; y continuará con los filmes y vestuarios más atrevidos de los 90 hasta llegar

a las novedades de esta última edición.

“Aprovechando una fecha tan emblemática como el 60º aniversario, por primera vez, contaremos la historia del Festival, y lo haremos pensando en el público generalista, sin relatos demasiado sesudos”, explica Palacios.

Premio Fipresci

Al igual que otros años, la Federación Internacional de la Prensa Cinematográfica (Fipresci) entregará su gran premio en el transcurso de la gala, un reconocimiento que este año recaerá en el cineasta alemán Michael Haneke por *Amor*, la película con la que obtuvo la Palma de Oro en el Festival de Cannes.

Michael Haneke-nen *Amor* filmak Fipresci saria jasoko du

La velada, que contará con la presencia de los presidentes e integrantes de los jurados de las diferentes secciones a concurso del Festival, finalizará con la proyección de *Arbitrage* (El fraude). Esta cinta de Nicholas Jarecki está protagonizada por Richard Gere y Susan Sarandon, también presentes en esta edición.

A partir de las 21.00 horas, la gala será retransmitida en directo por TVE y por las páginas web

Looking back over sixty years of film history

Tonight's opening gala for the 60th San Sebastián Film Festival will provide a review of the history of the last six decades at the Festival through audio and film clips as well as paying special attention to this year's films and sections. Manuel Palacios, the co-director of the gala, said that he wanted to take advantage of this emblematic date to tell the story of the Festival for the first time, but he aimed to do so with the general public in mind.

As in previous years the International Film Press Federation (Fipresci) will be presenting their Grand Prix during the gala, and on this occasion the award will go to Michael Haneke's *Amour*, the film that won the Golden Palm this year at Cannes. The ceremony will be followed by the screening of the film *Arbitrage* starring Richard Gere and Susan Sarandon, both of whom will be attending the Festival this year. The gala will also be broadcast live on Spanish and Basque public television as well as over the Festival web pages.

del Festival y de EITB. Además, este año se instalarán tres pantallas con subtítulos traducidos al euskera, castellano e inglés para que el público del Kursaal pueda seguir en directo las intervenciones de los presentadores y los invitados. Tal y como destacan desde el Centro Español de Subtitulado y Audiodescripción (CESyA), esta novedad convertirá al de San Sebastián en el primer festival de cine de España que hace accesibles sus ceremonias para personas con diversidad sensorial. **E. A.**

donostiakultura.com

**DONOSTIA
KULTURA ETA
ZINEA
DONOSTIA
KULTURA Y
EL CINE**

KUTXA DK: %10eko deskontua Zinemaldiko sarreretan!
KUTXA DK: ¡10% de descuento en las entradas del Festival!

Deskontu hau salmenta puntu hauetan egiten da: Internet (www.kutxa.net),
Servikutxa, Kursaal, Zinemaldi Plaza eta Victoria Eugeniako leihatiletan.
Este descuento es válido en los siguientes puntos de venta: Internet (www.kutxa.net),
Servikutxa, taquillas del Kursaal, Zinemaldi Plaza y Teatro Victoria Eugenia.



Sarrereren
zozketa gure
webgunean!

¡Entradas gratis
mediante sorteo
en nuestra web!

ERNESTO
ALTERIO

NATALIA
OREIRO

CÉSAR
TRONCOSO

TEO
GUTIÉRREZ



INFANCIA CLANDESTINA

Basada en hechos reales

ERNESTO ALTERIO NATALIA OREIRO CÉSAR TRONCOSO PRESENTAN TEO GUTIÉRREZ MORENO CON LA PARTICIPACIÓN ESPECIAL DE CRISTINA BANEGAS DOUGLAS SIMON MAYANA NEIVA FOTOGRAFÍA IVÁN GIERASINCHUK
CASTING MARÍA LAURA BERCH DIRECCIÓN DE ARTE YAMILA FONTÁN VESTUARIO LUDMILA FINC MONTAJE GUSTAVO GIANI SONIDO FERNANDO SOLDEVILA MÚSICA ORIGINAL PEDRO ONETTO MARTA ROCA ILUSTRACIÓN Y ANIMACIÓN ANDY RIVA
AYUDANTE DE DIRECCIÓN LUIS BERNARDEZ BRUNO ROBERTI MAQUILLAJE BEATUSHKA WOJTOWICZ DIRECTOR DE PRODUCCIÓN MATÍAS MILLER GUION BENJAMÍN ÁVILA MARCELO MÜLLER
PRODUCTOR LUIS PUENZO COPRODUCTORES CARLES PORTA OSCAR RODRÍGUEZ PAULO ROBERTO SCHMIDT MAXI DUBOIS UNA PELÍCULA DE BENJAMÍN ÁVILA





Nuevos Directores se independiza de Zabaltegi



A partir de este año, Nuevos Directores dejará de incluirse dentro de Zabaltegi y se convertirá en una nueva sección autónoma en la que competirán 17 producciones de todo el mundo. Tal y como explica José Ángel Herrero-Velarde, integrante del Comité de Selección, la decisión de realzar Nuevos Directores viene motivada por el "prestigio" que ha adquirido este apartado en los últimos años. "Incluirla en una nueva sección permitirá identificarla y difundirla mejor a nivel internacional", asegura.

Con el cambio, Nuevos Directores pasará a convertirse en la segunda sección más importante del Festival, solo detrás de la Oficial. Y acogerá una "gran variedad" de películas procedentes de América Latina, España e, incluso, una producida en Euskadi: *Chaika*, una historia de amor entre

una prostituta y un marinero perdedor, rodada en Siberia y Kazajistán.

Un Jurado Internacional formado por cinco miembros y presidido por la productora iraní Katayoon Shahabi será el encargado de entregar el Premio Kutxa-Nuevos Directores. El galardón está dotado con 90.000 euros destinados al director y al distribuidor de la película en España.

Zabaltegi

En lo que respecta a Zabaltegi, la sección continuará integrada por Perlas y Especiales. En el primer apartado se incluirán las mejores películas exhibidas en otros festivales o estrenadas en otros países, que competirán por el Premio del Público SGAE-Fundación Autor, dotado con 60.000 euros para el distribuidor español del filme ganador y un segundo premio de 20.000 euros destinado a la

película europea que obtenga mayor votación.

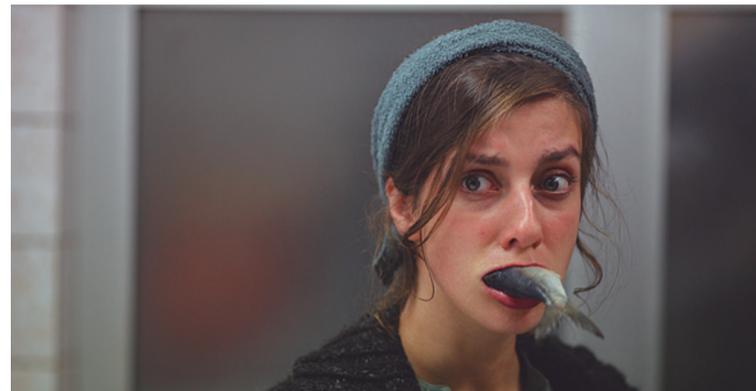
Por su parte, Especiales estará formado por una selección de propuestas muy variada, sin distinciones de normas, géneros o duraciones, en las que prevalece un alto interés cinematográfico. Entre las 16 propuestas, destacan *Shokuzai*, la teleserie de cinco horas de Kiyoshi Kurosawa, y *Zuloak*, el último documental de Fermin Muguruza.

Encuentros

Como todos los años, los directores que concursen en Nuevos Directores y Zabaltegi Informarán sobre sus creaciones y responderán a las preguntas del público en los encuentros que se organizarán en la Sala Club del Teatro Victoria Eugenia. Este año pasarán a denominarse Encuentros Nuevos Directores Zabaltegi. **E.A.**

LASPELÍCULAS/FILMAK/ THEFILMS/LASPELÍCULAS/FILMAK/ THEFILMS/LASPELÍCULAS/FILMAK/ THEFILMS/

SILENT CITY



Arrainen sekretua

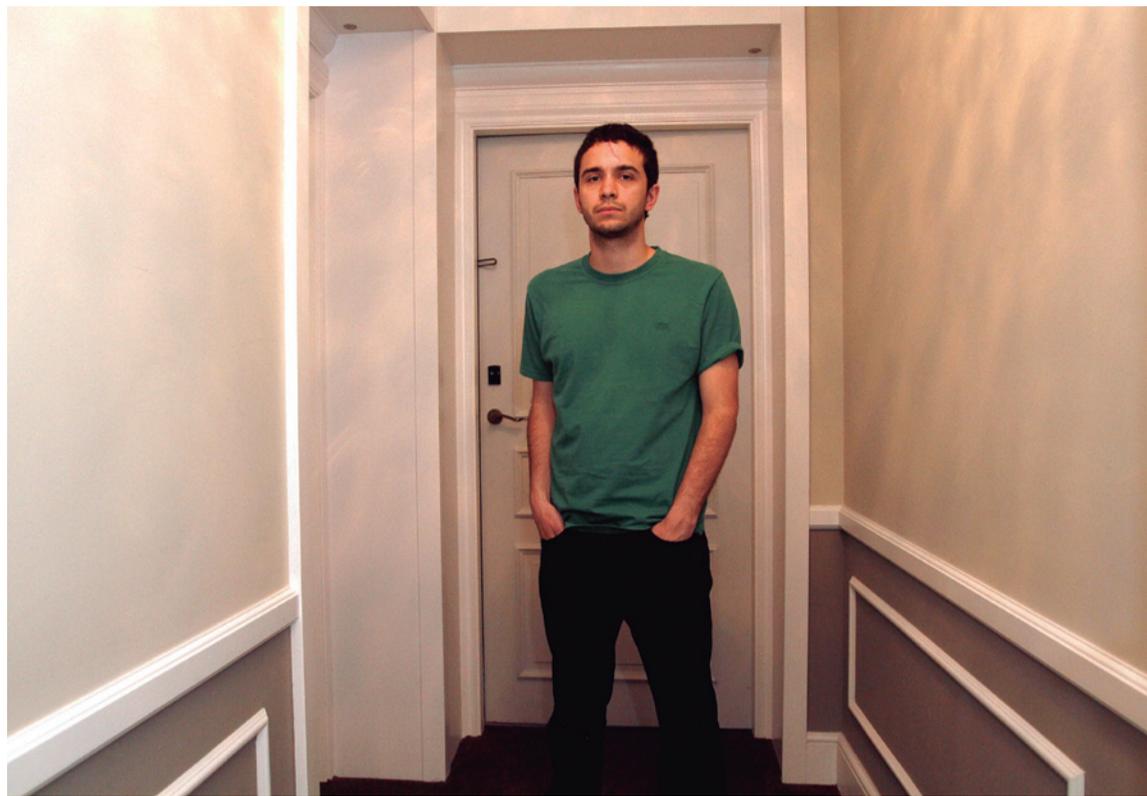
Komunikaziorik eza, edo nola bizi zure inguruan isiltasunezko pareta handi bat altxatzen dutenean. Three's Annak inkomunikazioaren erretratu psikologikoa egin nahi izan du neska europar gazte baten esperientzian oinarrituta, eta filma, horrenbestez metafora ederra da hizkuntzen eta gizakien arteko harremanaren botereaz, eta sentiberatasunaren indarrak.

Rosa Japoniara joan da hango sukaldari handi batek arraina nola prestatzen duen ikastera. Gazteak entzuteko gogoak dauka, komunikatu beharra dauka, baina hizkuntza muga ikaragarria da: ez da existitzen besteentzat. Dena da asmatu beharra, dena da kode ulertezina, baina, horra paradoxa, maisuak ez du hitzik erabiltzen transmititu nahi duena transmititzeko, eta Rosak ondo asko harrapatzen du kontatu nahi duen horixe: izpiritua eta arima jarri behar dela egiten dugun gauza orotan, hori dela bikaintasuna eta benetako tasuna lortzeko modu bakarra. Baita arrain xume bat, kabra bat esaterako, xerretan xehatzeaz ari bagara ere.

Filma Japoniako gizartearen erretratu soziologikoa ere bada, europar gaztearentzat ia ezinezkoa baita inguruko ikas-

kideek erakusten duten isiltasuna, errespetu neurrigabea eta erreaziorik eza ulertzea. Giro horretan, logela banatzen duen neskekin daukan harremana da sardina, kabra eta zapoz betetako mahaietako giro itogarritik ateratzeko modu bakarra. Hor, Rosak zentzumen guztiekin usaintzen du hiriburuko giroa, maisuak arraina moztean darrion usaina harrapatzen ahalgintzen den indar eta pasio berberaz. Berehala ulertzen baitu ekintza xume horretan arte mota bat dagoela. Badagoela zerbait gehiago, ez dela zatikatzea besterik. Arraina zerbait bakan eta bakar balitz bezala tratatu behar dela, altxor baten moduan. Are, zerbait maitagarri eta, artean, bizirik balego bezala. Horregatik, eskolako patioan arrainak eskuez harrapatzeko eskatzen dienean eta inork lortzen ez duenean, Rosak sekretuaz galdetzen dio Kon Maisuari. Honek hitz bakarra esango dio, filmean zuzentzen dion hitz bakarra: musika. Barneko musikari entzutea dela sekretu bakarra. Eta Rosak eskuak sartuko ditu urmael txikian, eta eskuak dantzatuko arrainen bila. Orduan ohartuko da Kon Maisuak erakutsi diola, hitzik gabe ia, zein den sekretua. **A.B.**

**AURTEN
DENOK
30 URTE
ESTE AÑO
TODOS
CUMPLIMOS
TREINTA**

Mariano Luque, director de *Salsipuedes*.

Montse CASTILLO

SALSIPUEDES

La violencia contenida de las palabras

El primer largometraje del argentino Mariano Luque inaugura hoy la sección de películas dedicada a lo más nuevo del cine latinoamericano. *Salsipuedes* es la historia de una pareja que está comenzando a deshacerse, y que pasa sus vacaciones en un camping de la sierra de Córdoba.

“La película –aclara su director– es primero un trabajo sobre la violencia de género, pero no tratado de un modo explícito, sino implícito en la relación de poder que el hombre ejerce sobre ella. Es también una reflexión sobre la comunicación y sobre la violencia implícita en ella, la que se percibe también a través del humor y sobre todo de los diálogos”.

Originario de la provincia argentina de Córdoba, Mariano Luque explica que su idea era también “destrabar la figura del cordobés gracioso” y mostrar que, tras ese estereotipo de cómic, “el humor funciona muchas veces como un mecanismo para esconder la violencia hacia los otros, en una forma muy co-

tidiana y banal en situaciones muy normales”.

Salsipuedes comenzó siendo un cortometraje para el trabajo de fin de carrera de Luque y pasó a ser un largo gracias a la conjunción de muchos factores: su ajustado presupuesto, la producción de Julia Rotondi y también la inclusión de la cinta entre las seleccionadas para Cine en Construcción 19, el pasado año en Toulouse. El equipo ha presentado su trabajo en Cannes, en el Fórum de la Berlinale y en el BAFICI de Buenos Aires.

Este joven director se confiesa muy vinculado siempre al tema plástico y al mundo de la historieta y eso se transmite en su trabajo. “La cámara, asegura, es muy importante para mí; me gusta mucho dibujar los *story boards* y casi todos los planos estaban dibujados antes, y planificados de antemano, como una visión pictórica, pero complementada con el sonido, para que las imágenes sugieran y que sea el sonido el que termine contando la historia”. En la película destaca también el trabajo de la

actriz protagonista Mara Santucho, de su pareja Marcelo Arbach y de Mariana Brinski en el papel de la madre.

Hoy, tres óperas primas

Salsipuedes, *Infancia clandestina* y *El Bella Vista* inauguran hoy las proyecciones Horizontes Latinos, la sección dedicada a las películas inéditas en España dirigidas por cineastas de origen latino y producidas total o parcialmente en América Latina. Este año, la selección apuesta mayoritariamente por los primeros largos de realizadores jóvenes, y de sus doce títulos, presenta ocho óperas primas: *Infancia clandestina*, ambientada en la dictadura argentina y dirigida por Benjamín Ávila y *El Bella Vista*, una historia situada en el Uruguay de provincias, con un burdel de travestis como escenario principal. *Joven & alocada*, de Marialy Rivas (Chile), *Aquí y allá*, de Antonio Méndez Esparza (México), *El último Elvis* de Armando Bo (Argentina), *La Playa* de Juan Andrés Arango (Colombia) y *La sirga* de William Vega (Colombia). **P.Y.**

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

BEREZIAK / ESPECIALES

SHOKUZAI / PENANCE

Panpina frantsesaren misterioa

Adachi Emeri hamar urteko neskatila Japoniako barrualdeko herri batera iritsi da gurasoekin. Aita enpresa handi bateko arduraduna da, eta bizimodu erosoa dute. Txikia ondo moldatzen da eskolan, eta lagunak egiten ditu berehala. Egun batez, baina, Emeriren logelatik panpina frantses xarmanta desagertu da. Handik gutxira, lagun taldea eskolako patioan jolasean ari dela, gizezko bat hurbildu zaie. Emeri harekin joan da, eta, handik gutxira, eskolako kiroldegian hilik aurkitu dute.

Hilketa misteriotsua argitzeko ezintasun durduzagarriak korapilatzen du Kiyoshi Kurosawa zinemagile japoniar ospetsuaren azken lana, Japoniako telebistarako pentsatutako saio arrakastatsua. Hildako neskatilarekin zeuden lau lagunek ez dute hiltzailearen aurpegia

gogoratzen. Ezin diete hilketa argitzeko ikerketan ari diren poliziei lagundu, eta ezin diete hilketagatik erortzearen amari lagundu. Honek ohartarazi die hiltzailea aurkitu arte ez dutela bakerik izango.

Telesailak bost atal ditu, eta haietako bakoitzean hilketa gertatu eta hamabost urtera taldea osatzen zuten adiskide bakoitzaren ezintasunak eta beldurrak kontatzen dira. Denak pairatzen ari baitira amaren mehatxuaren ondorioak, nor bere erara: batek oraindik gomutan du misterio-tsuki galdutako panpina; besteak izua die gizezkoek; beste batek hildako neskatilaren amaren bisita jasoko du espetxean. Azken kapituluan korapiloa askatzen da, eta zentzua ematen dio aurreko lan guztiari. Nork esan zuen telebistarako filmak aspergarriak zirela? **A.B.**

THE BAY

Sobre parásitos y documentales

El éxito de los documentales en los últimos años ha provocado el interés de Hollywood, que no ha dudado en intentar explotar el filón mediante la fórmula del *falso documental*, películas en apariencia sin guion cinematográfico grabadas con retazos de supuestas filmaciones amateurs. La última película de Barry Levinson es un ejemplo de *falso documental* aderezado con el recurso más que seguro de los animales terroríficos. El argumento es sencillo, pero eficaz. En un tranquilo pueblo de la bahía de Chesapeake, en la costa Este de Estados Unidos, el agua aparece contaminada por una sustancia tóxica extraña que altera la vida del lugar.

Unos científicos alertan a las autoridades locales que prefieren no romper la tranquilidad de la zona, y evitan alarmar a la población. La situación se descontrola cuando se confirma que un parásito conocido como *Cymothoa*, que se aloja en la boca de algunos peces y llega a sustituir el órgano de la lengua, empieza a buscar refugio en el cuerpo de los humanos hasta colonizarlos totalmente y crear una especie de alienígenas que siembran el terror en la zona, con policías y autoridades que intentan controlar el desaguisado, periodistas que buscan la exclusiva, científicos desesperados, y población en estado de pánico. **A.B.**



SAN SEBASTIÁN DE CINE DONOSTIA ZINE-HIRIA

Visita guiada durante el Zinemaldia a las 11.30h

Donostia San Sebastián Turismo & Convention Bureau

Venta/Booking: www.sansebastianreservas.com SS Turismo, Boulevard nº 8.

PANORAMA DEL CINE VASCO **ZINEMIRA** BASQUE FILM SHOWCASE

Bertha Gaztelumendi: «Oso gogorra izan da testigantza horiek entzutea»

Mariposas en el hierro dokumentalak irekiko du aurten Zinemira Euskal Herrian ekoiztako zinemari eskainitako atala. Euskadin bakearen alde apustu argia egiten duten emakumeen ahotsak biltzen ditu Bertha Gaztelumendiren lan honek: "Berdintasun Politikoen Nazioarteko Berrikuntza Zentroak bakearen inguruan lan bat burutu nahi zuen eta gaia jorratzen hasi nintzenean bakean pentsatzeko biolentzian pentsatzea ezinbestekoa zela konturatu nintzen. Bake gizarte bat eraikitzeko biolentzia tankera ezberdinak aztertu behar dira, hauei aurre egiteko".

Euskal Herrian oinarrituta badago ere, beste leku batzuetako iritziz adituak ere jasotzen dira bertan, eta biktimen esperientziak testuinguru zabalagoan kokatzeko balio dute: "Sufrimendua unibertsala da, hemen edo han, giza eskubi-deen urraketak emaitza berberak sortarazten ditu munduko edozein tokitan, ondorio latz berberak. Testuinguruak bere ñabardurak ditu, baina funtsean gatazka asko berdintsuak dira eta hauen konponbideko teoriak ildo beretik abiatzen dira".

Film honetan ETaren indarkeria, GALena, indarkeria instituzionala, indarkeria matxista eta emakume etorkinek edo



Bertha Gaztelumendi, *Mariposas en el hierro* filmaren zuzendaria.

etxebizitzatik kaleratutakoek bizi dutena jorratuko ditugu; indarkeria horiek bizi izan dituzten emakumeak gaur egun zer-nola dauden, alegia: "Oso gogorra izan da testigantza horiek entzutea, emakumeak oso eskuzabalak izan dira beraien barne sentimenduak azalaraz-

Mariposas en el hierro recoge los testimonios de mujeres víctimas de distintas formas de violencia

ten, bizitza aldatu dien biolentzia horri buruz hitzegiten eta ez da erraza izan momentu batzuetan guzti hori entzutea".

Dokumentalean parte hartzen duten emakume guztiak indarkeria gairak nahi dute, bakean eta justizian oinarritutako etorkizunari aurpegi eman ahal izateko. Sufrimendutik itxaropena egindako bidaia da filma: "Guzti honekin gogoeta egitea nahiko nuke, Euskadin bakean bizi nahi dugula aipatzean aurrean zer dugunaz jabetzea, emakumeak bakegintzan protagonistak izan dira eta hori erakustea eta aukera berdintasuna egon behar duela bakearen eraikuntzan". **N.A.**

BELODROMOA **VELÓDROMO** VELODROME

Storm Surfers 3D, Australiako olatu handien galgatan.

Akzio-kirolen distira

Big Friday Donostiako Zinemaldiaren ekimen berria da, eta Red Bull Media House ditu laguntzaile eta Wanda Vision eta Quiksilver babesle. Ekimen honen bidez, Zinemaldiak akzio-kirolei eta abenturari buruzko filmak eta aire librean eginikoak urrats bat gorago ipini nahi ditu. Genero gero eta ezagunago honetako zinemagileei eta protagonistei plataforma bat eskaintzeko asmoz, Big Friday ekimenak publiko zabalagoari helaraziko dio genero berezi hau. Eta, aldi berean, surfean eta snowboardean aritzen direnei aukera paregabea emango die filmak Europako pantaila handienetako batean ikusteko.

Storm Surfers 3D dokumentalean Ross Clarke-Jones eta Tom Carroll surflari mitikoak Australiako olatu handien galgatan ikusiko ditugu.

Curt Morganeke zuzendutako *The Art of Flight* filma, snowboardari buruz inoiz egin den dokumental anbiziotsuena da, zinean naturaren eta paisaien edertasun harrigarria gailentzen den.

Bestalde, Big Friday ekimenearekin batera eta Zinemaldian zehar, munduko kategoria goreneko Quiksilver Pro France txapelketa izango da. Egun horietan zehar, Hossegorretik Mundakainoko kosta munduko surfaren meka bilakatuko da, eta hemen izango dira surflari onenak, baita kirol horretan espezializaturiko munduko hedabide onenak ere. Beraz, bi filmotako protagonistekin batera surf atletikari bikainenetako batzuk bilduko dira Big Friday honen emanaldirako. Bi filmok **irailaren 28an** emanango dituzte, ostirala, 19:30ean, Antonio Elorza belodromoan. **S.B.**

Haurrentzako zinema. Ohikoa den moduan eta Kutxa-ren babespean, belodromoan haurrentzako saioak izango dira goizero. Aurten, *Aita zonbia naiz* filma emanango dute. Animaziozko film honek zonbiak, sorginak eta gaueko beste izaki batzuk protagonista dituen abentura magiko eta zirraragarria aurkeztuko digu.

CULINARY ZINEMA

Gastronomía y cine



22-28
SEPTIEMBRE

7 PELICULAS
CENAS
TEMÁTICAS
COCINEROS

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
CULINARY
ZINEMA
IN COOPERATION WITH BERLIN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

basque
culinary
center

FUNDACIÓN MAPFRE

Ciclo 4+1

CINE BRASILEÑO CONTEMPORÁNEO
21/29 septiembre 2012

FESTIVAL
SIMULTÁNEO DE CINE
4+1

Bogotá
Buenos Aires
Ciudad de México
Madrid
Rio de Janeiro

Rio de Janeiro
sede central del III Festival de Cine 4+1

21/25 noviembre 2012

FESTIVAL DE CINE
FUNDACIÓN MAPFRE

CON LA COLABORACIÓN DE

EMBAJADA DE BRASIL
ancne
Cineco Brasil

O ANO EM QUE MEUS PAIS SAÍRAM
DE FÉRIAS
Cao Hamburger

Cines Príncipe / 20:30 h.
21 septiembre

**El Festival lo llevamos dentro
Zinemaldia bizi egiten dugu**



PATROCINADOR DE LA 60 EDICIÓN DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
DONOSTIA ZINEMALDIAREN 60. EDIZIOAREN BABESLEA

EL DIARIO VASCO



**¿qué tienen en común
Reservoir Dogs, Chaplin
y Mad Men?**

**filmin.com, el portal más
premiado de cine en Internet**

**+ 3.000 títulos desde 10€ al mes
novedades | exclusivas | cine clásico
documentales | series | cortos**

pc | mac | ipad | android | iphone | playstation 3 | smart tv

 **filmin**



Georges Franju, poesía en duermevela

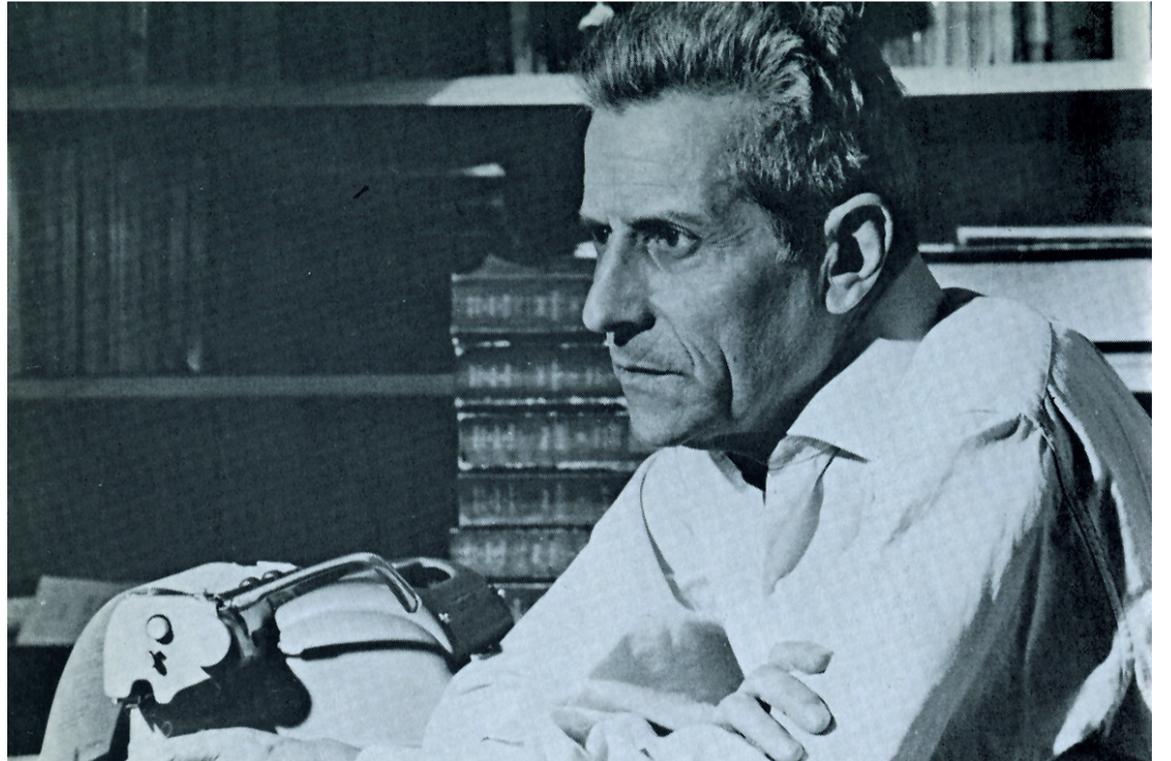
La obra de Georges Franju discurre, en el momento de su realización, y discurre, hoy y cuantas veces en el tiempo pretérito ha sido analizada, contemplada y reconsiderada, entre diversas encrucijadas: la del cine de autor y el de género, la del documental y la ficción, la del realismo y la poesía, la de la Nouvelle Vague y la post-Nouvelle Vague... Muchos matices, algunas contradicciones, infinitas complejidades: así deben disfrutarse los mejores artistas, cuando son inclasificables y cuando la contemplación de su obra promueve posturas si no encontradas, sí divergentes, opuestas, llenas de recovecos, matices y cuantiosas sorpresas.

Así es el bello cine de este director que puede considerarse uno de los padrinos de la nueva ola, ya que fue, con Henri Langlois, el creador de la Cinémathèque Française, y allí, en su sala, ya se sabe, Truffaut, Godard, Rivette y compañía aprendieron a pensar en el cine y, después, a crearlo. Sin embargo, no se arrojó esa consideración –Langlois acabó siendo el gran tutor de los jóvenes turcos– y, como cineasta de ficción, decidió ser

contemporáneo de ellos: su primer largometraje, *La cabeza contra la pared*, es de 1959, el mismo año de *Los cuatrocientos golpes*, *Al final de la escapada* e *Hiroshima mon amour*.

Sus documentales rompieron moldes y crearon escuela, especialmente *Le Sang des bêtes*, rodado en 1949, elegía de los mataderos de París, poesía de las vísceras y lírica hiriente de las cabezas cortadas y los cuerpos despellejados: el gesto cotidiano de la matanza de los animales, de la consecución de la carne, filmado con extraña, sonámbula, intensidad. Pero después, cuando dejó el documental para instalarse en la ficción, continuó trabajando en la misma línea, fuera de todo corsé: filmó historias increíbles como si fueran documentos y trufó de poesía las instantáneas documentales de edificios, museos, monumentos, catedrales, ríos o pescadores.

Ese lirismo casi anacrónico y en duermevela, que lo era entonces, lo es ahora y posiblemente continúe siéndolo de aquí a dos décadas, quedó impregnado en sus homenajes al folletín y el serial, la revisión del protago-



Georges Franju, uno de los padrinos de la Nouvelle Vague.

nista justiciero de *Judex* o su laberíntica *Nuits rouges*, dos películas a destiempo que valen su peso en oro por lo inclasificables y desafiantes que resultan. Admirador de Louis Feuillade

y Fritz Lang, dos grandes del misterio, Franju supo también adaptar a Jean Cocteau, Joseph Conrad y Émile Zola, y estrechar lazos con Boileau y Narcejac, tan conocidos y reputados por

Vértigo y *Las diabólicas*, cuando también le brindaron a Franju el guion de *Ojos sin rostro*, el gran filme sobre las máscaras, las suturas y las identidades. **QUIM CASAS**

 **KELONIK**

 **X-PAND**
beyond cinema

doremi

El mejor cine...

**3D
DIGITAL**

¡Rodando!

 **vallina**
BUS AUTO

El placer de desplazarse

Tel.: 943 39 38 48
www.vallinagrupo.com

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR automóviles - microbuses - autobuses



GENERALITAT VALENCIANA

IVD C la filmoteca



Generalitat de Catalunya Departament de Cultura

Filmoteca de Catalunya

La comedia como algo serio (es una broma)

Los casos, uno de ficción y otro real. El primero: el del director de cine que, harto de hacer películas de género, insiste en rodar un filme social para, finalmente y tras un penoso trayecto vital, darse cuenta de que si hay algo realmente útil y terapéutico es la comedia. El segundo: el de un director y actor que, pese a ser uno de los pilares del cine moderno, sigue sin ser reivindicado con la vehemencia que merece. El primero es el argumento de *Los viajes de Sullivan*, una de las comedias más importantes del Hollywood clásico, dirigida por un maestro del género, Preston Sturges. El segundo es el caso de Jerry Lewis, un director que, aún hoy, a menudo sigue sin alcanzar el prestigio que merece, quizá porque su cine revolucionario se vehiculaba a través de la risa.

He aquí la cuestión de la comedia, que de tan cómica a veces cuesta tomársela en serio. De ahí este ciclo, que pretende aglutinar, reivindicar y reflexionar sobre una corriente que lleva tiempo en estado de gracia: la Nueva Comedia Americana. Este movimiento tan dispar



Una mirada a las nuevas tendencias del cine de humor estadounidense.

quizá resulte injusto resumirlo bajo una etiqueta, pues en ella tienen cabida pioneros como John Landis; directores política-

mente incorrectos como Mike Judge; hombres orquesta como Judd Apatow; actores que son principio y fin de sus películas

como Will Ferrell; o actores que resultan imprescindibles también como directores, como Ben Stiller. Son treinta años

de historia que van desde la fundacional *Desmadre a la americana*, en la que la amistad y el compañerismo a lo bruto era el núcleo del relato, a *La boda de mi mejor amiga*, película que encumbraba a la actriz Kristen Wiig y que ponía en relieve un posible cambio de ciclo, en el que se demuestra que la mujer también puede hacer reír (puede parecer una obviedad).

La grandeza de la comedia americana contemporánea reside justamente en sus evoluciones y contradicciones. Tiene la capacidad para habitar lugares comunes (temáticos: la pareja, la amistad, el compromiso; y estéticos: la elipsis, la parodia) a la vez que busca nuevas formas y se mueve en un panorama amplio del audiovisual, como la televisión o internet. A menudo se instala en el conservadurismo (temático) a la vez que ahonda en la irreverencia (formal). Parece haber creado un movimiento, pero cada autor (actor, director o guionista) termina por tener su propia voz. Eso sí, hay algo que se repite: que siempre hacen reír. **VIOLETA KOVACSICS**

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

THE BLUES BROTHERS / GRANUJAS A TODO RITMO



Intérpretes de gags y números musicales hasta el infinito.

Comedia y rhythm'n'blues

Uno de los momentos de esplendor del televisivo "Saturday Night Live" aconteció en la segunda mitad de los setenta, cuando John Belushi y Dan Aykroyd, dos de los cómicos en nómina del programa, decidieron formar su propia banda de soul y rhythm'n'blues y dejar que emergiera su verdadera alma negra. El grupo The Blues Brothers se convirtió en realidad y John Landis, talento sagaz donde los hubiera en esa época, consagró toda una película a sus gags y sus actuaciones.

Puede considerarse *The Blues Brothers*, o *Granujas a todo ritmo*, una de las tres mejores comedias del director junto a *Desmadre a la americana* y *Entre pillos anda el juego*. Su fórmula es arrolladoramente armoniosa: un gag y un número musical, otro gag y otro número musical, hasta el infinito y más allá...

Repertorio impecable ("Peter Gunn", "Gimme Some Lovin'", "Everybody Needs Somebody To Love"), actuaciones estelares (Aretha Franklin, Ray Charles, Cab Calloway, James

Brown y su fulgurante funk-gospel), gags incisivos o estruendosos, recuerdos a Jerry Lewis (con su actriz habitual, Kathleen Freeman, incorporando a una monja), cameos lustrosos (Spielberg, Frank Oz, Twiggy) y números donde el blues y la gestualidad tan peculiar de Belushi se funden a la perfección: una epifanía para la nueva comedia, una revelación para el musical de raíz negra pese a la blancura manchada por las gafas y la indumentaria oscura de sus dos protagonistas. **QUIM CASAS**

FORGETTING SARAH MARSHALL / PASO DE TI

Full Frontal

A la vista de sus respectivas carreras, es sencillo pensar en el dúo creativo formado por Nicholas Stoller y Jason Segel como una pareja destinada a conocerse unida por un casamentero de lujo: Judd Apatow. Stoller escribió junto a éste la muy reivindicable *Dick y Jane*, *ladrones de risa*, mientras que el grandullón Segel fue, antes de "Cómo conocí a vuestra madre", parte de la cantera de la serie de culto "Freaks and Geeks", producida por Apatow. Judd los cría, y ellos se juntan.

Paso de ti, el primer largometraje escrito por el tándem, recuerda en su estructura a la clásica *comedy of remarriage* —una pareja se separa y pasa por diversos avatares hasta su

eventual reconciliación... o no— aunque, por su focalización en el personaje masculino, se alinea en una tendencia mucho más contemporánea: la de la *romcom* "para tíos". El mérito de Stoller y Segel consiste en convertir el desamor en material cómico de primer orden, mostrando la etapa de desconcierto que sigue a la separación como una sucesión de rituales de humillación que, a la postre, resultan hilarantes. Segel pone, desde el principio, toda la carne en el asador: su desnudo frontal convierte la brillante escena de la ruptura en uno de los ejercicios de mayor exposición personal llevado a cabo por un cómico en los últimos tiempos. **MARÍA ADELL**





DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

golem

GOLEM, ZINEMALDIAN
GOLEM EN EL FESTIVAL
GOLEM IN THE FESTIVAL

SECCIÓN OFICIAL

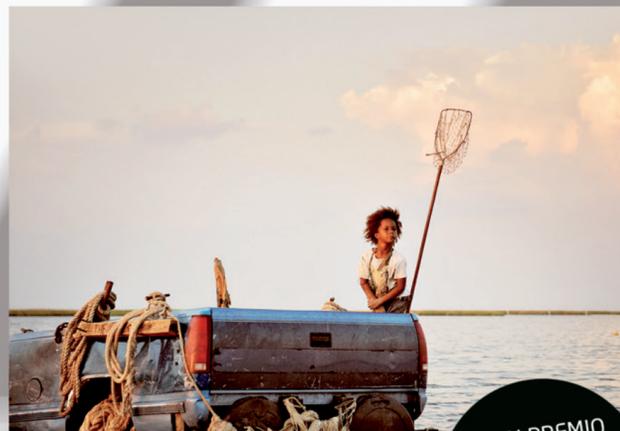
ZABALTEGI ESPECIALES



7 DÍAS EN LA HABANA

BENICIO DEL TORO, PABLO TRAPERO,
JULIO MEDEM, ELIA SULEIMAN, GASPAR NOÉ,
JUAN CARLOS TABÍO, LAURENT CANTET.

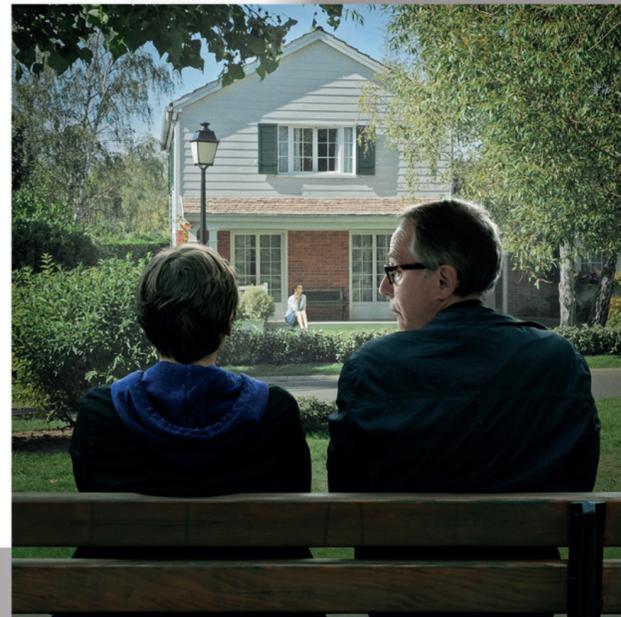
ZABALTEGI PERLAS



**BESTIAS DEL SUR
SALVAJE**

BEASTS OF THE SOUTHERN WILD
BENH ZEITLIN

GRAN PREMIO
DEL JURADO
SUNDANCE 2012
CÁMARA DE ORO
CANNES 2012



EN LA CASA

DANS LA MAISON
FRANÇOIS OZON



NO
PABLO LARRAÍN

PREMIO
QUINCENA DE
REALIZADORES
CANNES
2012



FOXFIRE

LAURENT CANTET



CESAR DEBE MORIR

CESARE DEVE MORIRE
PAOLO Y VITTORIO TAVIANI

OSO DE ORO
BERLIN
2012

CULINARY ZINEMA



**LA COCINERA DEL
PRESIDENTE**

LES SAVEURS DU PALAIS
CHRISTIAN VINCENT



AMOR
AMOUR
MICHAEL HANEKE

PALMA DE ORO
CANNES
2012
PREMIO FIPRESCI
2012

STM

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

CC

CINE EN CONSTRUCCIÓN CINEMA EN CONSTRUCTION

Diez años construyendo cine

Para conmemorar el décimo aniversario de Cine en Construcción el Festival ha organizado un ciclo retrospectivo que incluye las nueve películas premiadas por la Industria en las convocatorias de San Sebastián (la décima, *7 Cajas*, compite ahora por el premio Kutxa-Nuevos Directores) y otras nueve que el comité de selección ha elegido por su excepcional calidad o por la enorme repercusión que han alcanzado en diversos certámenes de toda índole. Lamentablemente, el carácter obligadamente limitado de esta retrospectiva ha dejado fuera otro número considerable de títulos que habrían merecido igual oportunidad.

Con este ciclo el Festival desea poner de relieve la extraordinaria importancia que atribuye a esta iniciativa que se puso en marcha a finales de 2001, ideada e impulsada por José María Riba con el valioso apoyo de Esther Saint Dizier y Mikel Olaciregui, y que nació, justo es reconocerlo, en medio de dudas y de vacilaciones. La experiencia vivida desde entonces demuestra que el camino emprendido ha sido enormemente



fructífero. La casi totalidad de las películas que han participado en Cine en Construcción consiguieron concluirse, muchas de ellas han figurado en las secciones de los festivales más reconocidos y la mayoría, una vez terminadas, han formado parte del programa del Festival de San Sebastián.

El público no conoce los entresijos de Cine en Construcción, porque sus proyecciones están reservadas a los profesionales, pero con el paso del tiempo es consciente de que constituye una cantera importante para nuevos títulos y cineastas que tendrán oportunidad de admirar en futuras ediciones. No hace falta ser adivino para vaticinar que la mayoría de las películas que van a participar este año en la edición número 22, si no la totalidad, figurarán en alguna de las secciones del Festival 2013.

A la hora de presentar este ciclo retrospectivo, el Festival desea reiterar su agradecimiento a todos los cineastas participantes, a los profesionales que nos honran con su visita y a todas las empresas e instituciones sin cuyo decidido y entusiasta apoyo esta maravillosa experiencia sería inviable.

A glimpse of the future in progress

To mark the tenth anniversary of Films in Progress the Festival has organised a retrospective that includes the nine films that won the Films in Progress Award in previous years, (the tenth, *7 Cajas*, is now competing for the Kutxa-New Directors award) and another nine that the selection committee has chosen for their exceptional quality or because of the huge impact they have had at all kinds of festivals. Sadly many excellent films have had to be left out due to a lack of space.

The Festival hopes this short season will stress how important this initiative is, that it launched in late 2001. Almost all the films that have taken part in this section have been finished off, and many of them have appeared at leading festivals and most of them, once finished, have formed part of the programme here.

Although the screenings at Films in Progress are reserved for professionals, there is a growing awareness that it represents an important pool of future talent that the public will be able to admire at forthcoming festivals.



Honako hauek dira, egunero, GARA, Zinemaldiko kritika hoberenak eta informazio osatuena eskainiko dizkizuten taldeko aurpegi ezagunenak.

El ciclo 4+1 presenta una muestra de cine brasileño de autor

El Festival y la Fundación Mapfre organizan por segundo año consecutivo el Ciclo 4+1 sobre Cine Brasileño Contemporáneo. En esta sección, para cuya creación el Festival ha contado con la colaboración de Ancine, Cinema do Brasil y Embajada de Brasil en España, se presentan películas dirigidas por algunos de los nombres clave del cine brasileño actual, una muestra ecléctica de la producción más arriesgada y sugestiva.

Así, se podrán ver ocho películas del reciente cine brasileño, realizadas entre 2005 y 2011, que permiten deshacer algunos equívocos: "El cine brasileño es uno de los grandes desconocidos, existe una imagen bastante distorsionada de él, como si solo se centrara en la violencia, los personajes marginales y el exotismo", explica Carlos Reviriego, programador del Festival 4+1. "Pero en los últimos años hay un cine muy creativo, centrado en personajes comunes, sin épica, y no condicionado a su entorno económico".

Las películas seleccionadas engloban a directores de distintas generaciones, desde el joven Chico Teixeira al veterano Eduardo Coutinho, y recorren el Brasil de principios del siglo XX, el de los años 40 y 70, y tam-



Películas como *El año en que mis padres se fueron de vacaciones* despertarán la curiosidad de los espectadores.

bién el de la actualidad, centrándose también en distintos lugares del país, más allá de las recurrentes ciudades de Sao Paulo y Río de Janeiro.

Este pequeño festival trata de difundir el "cine que pasa por los festivales pero luego resulta invisible en las salas comerciales", subraya el director adjunto del Instituto de Cultura de Fundación Mapfre, Daniel Restrepo.

Las películas del Festival 4+1 son: *El año que mis padres se fueron de vacaciones* de Cao Hamburger, *Jogo de cena* de Eduardo Coutinho, *Andarilho* de Çao Guimaraes, *La casa de Alice* de Chico Teixeira, *Casa de arena* de

Andrucha Waddington, *El cielo sobre los hombros* de Sérgio Borges, *La esteticién*, de Sérgio Oksman y *Santiago* de Joao Moreira Salles.

Asimismo, el pabellón infantil Pequeño Estudio de Cine Fundación Mapfre, situado en la plaza Okendo, ofrece talleres y actividades para los más pequeños. Como novedad el pabellón tendrá instalado un espacio de efectos especiales con el que se pretende descubrir a los niños las diferentes propuestas que puede llegar a hacerse relacionadas con los sonidos, efectos visuales, maquillaje y peluquería que se utilizan en el cine. **S.B.**



Iñigo IBAÑEZ

Zinema estudio txikia

luz bezala, Mapfre Fundazioak Okendo plazan haurrentzako kokatu duen pabiloian lantegiak eta zinemarekin zerikusia duten hainbat jardura egingo dira Zinemaldia bitartean. Haurrak filmen sorkuntzako alderdi ezberdinekin ohitzea da ekimen honen helburu nagusia. Gidoigintza, jantzitegi nahiz animazio tailerrak egingo dira bertan, eta gainera, efektu bereziei aparteko arreta emango zaie aurten, irudi eta soinu, makillaje zein ile-apainketa alorreko efektu bereziak landuz.

Programatutako ekintzak 3 eta 10 urte bitarteko haurrentzat dira. Goizez, ikastetxeetako haurrentzat zuzenduta daude. Eta arratsalde eta asteburuetan, berriz, bertara hurbiltzen den publiko orokorarentzat, parte hartzeko izen-ematea pabiloian bertan egin beharko delarik.

FUNDACIÓN MAPFRE

Pabellón Infantil

17/29 septiembre 2012. Plaza Okendo



Talleres y actividades permanentes
(de 3 a 10 años)

Todas las actividades son gratuitas

Las actividades matinales, de lunes a viernes, están dirigidas a centros escolares, mientras que las tardes y los fines de semana estarán abiertas al público en general.

Las actividades para los talleres, inscripción previa en el propio Pabellón.

FUNDACIÓN MAPFRE



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Un viaje mágico por nuestro cine

Se propone al visitante un viaje emocional en el tiempo, un recorrido que condensa la evolución del variado cine español durante los últimos 26 años, mediante los filmes que obtuvieron el premio Goya en la categoría de mejor película. "Son decorados reales de las películas, junto a guiones, fotografías, vestuario y un largo etcétera, lo que convierte la visita en algo muy divertido para el público", asegura el director del Zinemaldia José Luis Rebordinos.

El comisario de esta muestra que estará hasta el 9 de diciembre en la sala Kubo-Kutxa, Asier Mensuro, cuenta: "Es un homenaje a todo el cine español para disfrutar con todos los sentidos, una recopilación de material que hemos conseguido con labor detectivesca y mucho tesón para poder ver la magia del cine, esa construcción de cómo se hace cine. Podemos observar los detalles del vestido que



Judith Colell, Carlos Ruiz, José Luis Rebordinos, Elvira Marco y Asier Mensuro.

Iñaki PARDO

utilizó Penélope Cruz en *La niña de tus ojos*, el banco donde Jorge Sanz asesina a Maribel Verdu en *Amantes*, la sala de tortura de *Tesis*, la fachada de la casa de *Pa Negre*, el logo original de los astilleros de *Los lunes al sol...* incluso podemos descubrir nuevos detalles sobre esas películas y querer volver a verlas".

Además de las citadas producciones, *El viaje a ninguna parte*, *El bosque animado*, *Mujeres al borde de un ataque de nervios*, *El sueño del mono loco*, *¡Ay Carmela!*, *Belle Époque*, *Todos a la cárcel*, *Días contados*, *Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto*, *La buena estrella*, *Todo sobre mi madre*, *El bola*, *Los otros*, *Te*

doy mis ojos, *Mar adentro*, *La vida secreta de las palabras*, *Volver*, *La soledad*, *Camino*, *Celda 211* y *No habrá paz para los malvados*, Goya a la Mejor película en 2012, completan esta selección. "Esta exposición muestra que el cine español es un cine muy variado, su calidad y lo que ha cambiado en los últimos años". **N.A.**

Carteles festivaleros



Tomás Hernández Mendizabal, autor de los carteles expuestos.

Montse CASTILLO

Tomás Hernández Mendizabal es un veterano artista donostiarra que desde siempre ha sentido fascinación por la cartelería. Esto le ha llevado a elaborar hasta 170 carteles que ha presentado en diferentes festivales. Una muestra situada en la Sala de Actividades de la Biblioteca Municipal (C/ San Jerónimo) recogerá durante estos días algunas de sus creaciones.

Organizada por el Festival en colaboración con Donostia Kultura, la muestra fue presentada ayer y contó con la presencia de José Luis Rebordinos y Josemi Beltrán de Donostia Kultura. Ambos destacaron que "éste no es solo un Festival de estrellas, sino que también lo es de exposiciones". Prueba de ello, las que pueden visitarse en la ciudad con motivo del Zinemaldia.

Uno de los puntos fuertes de la muestra es que cuenta con las obras originales del autor, todas ellas realizadas de una forma muy artesanal. A través de técnicas como la estampación o la rotulación, Hernández Mendizabal propone un tipo de cartel muy diferente a lo que estamos acostumbrados en la actualidad pero con un toque artesano que los hacen muy especiales.

Aunque el artista está muy orgulloso de todos sus carteles, en la muestra destacan aquellos que formaron parte de la imagen oficial del Festival, así como los que fueron utilizados para Las Jornadas de Cine Médico celebradas en San Sebastián allá por la década de los 70. Pueden verse hasta el día 29 de 17.00 a 21.00. **I.B.**

Santiago Segura en el Foro Digital organizado por Fomento

Fomento de San Sebastián en colaboración con el Festival celebra hoy un Foro Digital donde los profesionales locales ligados al sector audiovisual y digital recibirán información sobre las últimas tendencias en materia de financiación y contenido de marca.

La jornada se celebrará de 9.30 a 14.00 en el edificio del Pi@ y contará con ponencias de destacados profesionales de productoras y empresas multimedia que explicarán, en primera persona, qué oportunidades de negocio ofrece la marca a una empresa audiovisual y cuál es el marco jurídico adecuado para gestionar los derechos de propiedad intelectual que conllevan dichos contenidos.

Completando estas actividades, a partir de las 17.00, el Foro Digital contará con la presencia del cineasta Santiago Segura quien, tras la proyección en 3D de su último largometraje, *Torrente 4: Lethal Crisis*, participará en un coloquio con alumnos vascos de audiovisual y digital. El objetivo de dicho encuentro es el de acercar a los futuros profesionales del sector un caso de éxito comercial.

De este modo, Santiago Segura, autor de la franquicia cinematográfica de mayor audiencia en España (2,58 millones de espectadores vieron la última entrega de su personaje), contestará a las preguntas del público sobre sus estrategias para convertir una propuesta cinematográfica en un contenido de marca reconocida.

STM

San Telmo Museoa



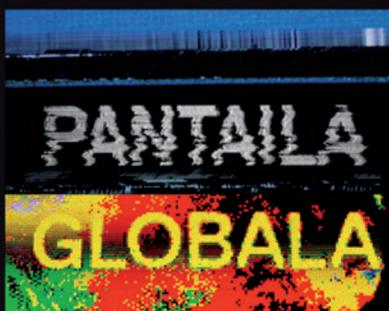
DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

**EUSKAL GIZARTEARI
BURUZKO MUSEOA**
MUSEO SOBRE LA
SOCIEDAD VASCA
MUSEUM ON BASQUE SOCIETY

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia-San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
santelmo@donostia.org

www.santelmomuseoa.com
@santelmomuseo

Asteartetik igandera,
10:00etatik 20:00etara
De martes a domingo,
de 10:00 a 20:00 horas
Tuesdays to sundays,
10:00 to 20:00



Erakusketa / Exposición / Exhibition
➤ **PANTAILA GLOBALA**
PANTALLA GLOBAL
GLOBAL SCREEN

Mundua pantaila bihurtu da eta pantaila mundu.

El mundo se convierte en pantalla y la pantalla, en mundo.

The world becomes the screen and the screen becomes the world.

Erakusketa / Exposición / Exhibition
➤ **DONOSTIAN IBILTARI**
PASEANTES DE DONOSTIA
WALKING DOWN DONOSTIA

Zinemaldiaren 60. urteurrena.

60 años del Festival.

60 years of Festival.

donostiakultura.com



tv

Somos Cine

 DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

tve

theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub

San Sebastian: Full Throttle from Get-Go



In *The House*.

Push has come to shove. After 20 months of preparation – some moves planned even before 2011's event – with 51 press releases this year, the 60th San Sebastian Intl. Film Festival puts its pedal to the metal this Friday, opening with *Arbitrage*.

Festival directors are only as good as their second editions. These must give some inkling of their directors' ambition, vision and good taste in cinema. The sophomore event under José Luis

Rebordinos already suggests a large energy, rather like the man himself.

"Festivals usually walk on three legs: The selection, glamour, and industry", said Gael Nouaille at Wild Bunch.

He added: "This year, the selection is good, some big stars are coming, and San Sebastian is trying to develop its industry side, inviting more foreign guests".

Time – nine days – will judge the selection, though some signs

already look positive. Key players – sales agents, distributors – have rallied round the festival. One is Wild Bunch itself, which has four films just in Competition.

Of films that segue from Toronto, François Ozon's *In the House*, sold by Wild Bunch, won a Toronto FIPRESCI award. Two more, both out-of-competition at San Sebastian, Ben Affleck's *Argo*, the first runner-up for the People's Choice Award, and Juan Antonio Bayona's *The Impossi-*

ble, are being talked up as Oscar contenders. Pablo Berger's *Blancanieves* gleaned rave reviews.

Shake a tree at San Sebastian this year and an A-list star will fall out. Honoring Dustin Hoffman, Oliver Stone, John Travolta, Ewan McGregor and Tommy Lee-Jones, and expecting Richard Gere and Susan Sarandon, Isabelle Huppert, Catherine Deneuve, Benicio del Toro, Ben Affleck, Alan Arkin, Claudia Cardinale, Penélope Cruz and Javier Bardem, San Sebastian boasts its biggest U.S. presence in years.

Joel Coler, the Festival's U.S. delegate who has represented the Festival passionately in Hollywood for years, can step down this year, wreathed in glory.

It's on the industry side, that San Sebastian's biggest change has come, however.

2012 bows Rebordinos' brainchild, the 1st Europe-Latin America Co-production Forum.

Carlos Morenos's *Que viva la musica!* Javier Fuentes-León's *The Vanished Elephant* and Ana Katz's *Mi amiga del parque* feature among 17 projects pitched, mixing newcomers and other, up-and-coming directors: Mexico's Nicolás Pereda, Uruguay's Daniel Hendler and Argentina's Victoria Galardi and Anahí Berneri.

Hiking San Sebastian's industry appeal, Latin American "Producers can now have a film in Competition, a production in

Films in Progress and a project at the Forum", Rebordinos said.

Crucially, Forum broaches a strategic alliance with Cannes' Market, the world's largest, and Ventana Sur, Latin America's premiere movie mart.

Forum winners will be invited to Buenos Aires Ventana Sur, running Nov. 30 – Dec. 3. The Cannes Market's Producers Network offers accreditation to Latin American Forum project producers.

For Cannes Marché's Jérôme Paillard, "With Thierry Frémaux, we have the idea of building relations outside Cannes. Latin America is one important direction. Of course, San Sebastian is a very good connection between what we do in Cannes and what we do in Ventana Sur".

For Rebordinos, the Forum and Cannes/Ventana Sur alliance are "the biggest things we've created since I've come on board".

They have already had knock-on effects: by Sept. 10, Industry participation also looked set to rise to about 1,100 execs, 10% up on 2011, per festival sources.

Remarkably for Spain, San Sebastian's budget is also up 3.5% vs. 2011 to Euros 7.34 (\$9.2 million) million - thanks to the Basque Government's extra, \$337,500 backing for the Forum.

Amid Spain's gloom boom, San Sebastian projects a widening chink of light. **JOHN HOPEWELL, EMILIO MAYORGA**

FiGa opens Festival biz

In a preemptive buy on one of San Sebastian's potentially notable Latin American world premieres, L.A.-based FiGa has acquired worldwide rights outside Chile, France and Germany to Fernando Guzzoni's *Dog Flesh*.

The Chilean director's second feature, *Dog Flesh* bows Tuesday in San Sebastian's New Directors section, one of the Spanish Festival's strongest sidebars.

Also written by Guzzoni, *Dog Flesh* portrays "the search for redemption of an ex-(Pinochet regime) torturer," said producer Adrián Solar. Pic chronicles one week in his current life.

Chile's *Dog Flesh* is lead-produced by Solar's Ceneca Prods., the company behind Matias Bizze's *The Life of Fishes*. France's JBA and Germany's Hanfgarn & Ufer co-produce.

"*Dog Flesh* encompasses all the traumas we went through in Latin America during the dictatorship," said Solar.

"It's a universal issue, so many places went through this and it continues to happen to this day. It's as important as the Holo-



Dog Flesh.

caust, these horrendous crimes and their consequences can't be forgotten or forgiven," he added.

A sales, production and financing company, FiGa tracked Guzzoni's career and *Dog Flesh* since it was put through Cannes Cinefondation's 2010-11 Residence program. A title with European pedigree, it also received financing from the Berlinale's World Cinema Fund.

An energetic supporter of young Latin American art-house talent, FiGa's San Sebastian slate

includes Rotterdam Tiger winner *Thursday Till Sunday*, from Chile's Dominga Sotomayor, and Brazilian Kleber Mendonca Filho's *Neighboring Sounds*, rave reviewed at Rotterdam.

FiGa has also made its first foray into North African/ Middle East filmmaking, taking worldwide rights on Djamilia Sahraoui's Algeria-set regeneration tale *Yema*, first seen at Venice's Horizons.

Jenny Natelson contributed to this article. **J.H.**

'Clandestine' conquers Latin America

Opening San Sebastian's Horizontes Latinos Friday, Benjamin Avila's *Clandestine Childhood* has achieved one of the biggest goals for any Latin American film: Sales to most of Latin America.

Film Movement acquired U.S. rights to *Clandestine* in late August.

Repped by Pyramide Intl., a premier European art-house label, *Clandestine* closed Colombia, Ecuador and Central America with Babilla Cine at Toronto.

Pyramide has licensed pan-Latin America pay TV rights to Lap TV. In deals struck by producers – Luis Puenzo's Buenos Aires-based Historias Cinematográficas, Sao Paulo's Academia de Filmes – Imovision will bow *Childhood* in Brazil.

Bernardo Zupnik's Distribution Co., Argentina's top indie distributor, opened *Childhood* Thursday in Argentina.

A Mexican sales deal is under discussion, said Pyramide Intl. sales head Lucero Garzón.

Based on Avila's personal memories, *Clandestine* delivers an original take on Argentina's 1976-1983 Dirty War, portraying the warm family life of two resistance fighters, seen by their 12-year-old son.

Sharing honors at San Sebastian's Films in Progress, *Clandestine* proved the most sought-after title at December's Ventana Sur, and was a standout at Cannes' Directors' Fortnight.

In all, *Clandestine* has now sold 25 territories, not counting its Lap TV deal, Garzón said.

In key territories, Pyramide Distribution releases in France, Good Films in Italy, Wanda Films in Spain. Also at Toronto, K Films closed Quebec.

Wanda opens *Clandestine* Dec. 5, Imovision early 2013, Film Movement most probably late 2012. "*Clandestine Childhood* is very emotive, it connects with audiences everywhere, speaking of the damage dealt to families by dictatorships," Garzón said. **JOHN HOPEWELL**



© Warner Bros. Entertainment Inc.

DETRÁS DE CADA PELÍCULA
HAY OTRA QUE SÓLO VERÁS EN TCM

TCM

CANALTCM.COM



PREMIO KUTXA
NUEVOS DIRECTORES



Que la fuerza
te acompañe

El cine y tú

COLABORADOR OFICIAL



kutxa obra social



EPAIMAHAI OFIZIALA JURADO SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL JURY



CHRISTINE VACHON
Presidenta

Fundadora de Killer Films, una de las principales factorías de cine independiente, ha producido más de sesenta películas, entre ellas las oscarizadas *Far From Heaven* (*Lejos del cielo*, 2002) y *Boys Don't Cry* (1999).

Otros títulos destacados en su filmografía son: *One Hour Photo* (*Retratos de una obsesión*, 2002), *Hedwig and the Angry Inch* (*Hedwig y the Angry Inch*, 2001), *Happiness* (1998), *Safe* (1995) y *I Shot Andy Warhol* (*Yo disparé a Andy Warhol*, 1996), y proyectos más recientes como *Dirty Girl* (2010), *Cracks* (2009) o *I'm Not There* (2007) de Todd Haynes.

En televisión fue productora ejecutiva del programa "Life" con el que triunfó en los premios Emmy, y de la miniserie "Mildred Pierce" (2010), para HBO, ganadora de un Globo de Oro.

Entre otros galardones ha recibido el LA Outfest Achievement Award (2001), el Gotham Award de Independent Filmmaker Project (1999) y el National Board of Review's Producers Award (2003). En 2005, el MoMA de Nueva York homenajeó a Killer Films con una retrospectiva.



PETER SUSCHITZKY

Nacido en Londres, en el seno de una familia muy vinculada al mundo de la imagen, sus primeros trabajos para el cine los desarrolla a las órdenes de John Boorman (*Leo the Last* (*Leo el último*, 1970), Ken Russell (*Lisztomania*, 1975, *Valentino*, 1977) o Jim Sharman, para el que trabaja como director de fotografía en el filme de culto *The Rocky Horror Picture Show* (1975).

Su nombre está detrás de la fotografía de películas tan famosas como *The Empire Strikes Back* (*El imperio contraataca*, 1980), *Krull* (1983), *Public Eye* (*El ojo público*, 1992) o *Mars Attacks!*, (1996) de Tim Burton. Parte de su reconocimiento se lo debe a David Cronenberg, cineasta con el que comienza en 1988 una fructífera colaboración que les ha llevado a trabajar juntos en diez películas, desde *Dead Ringers* (*Inseparables*, 1988) a la más reciente *Cosmopolis* (2012).

Acaba de terminar el rodaje de *After Earth*, protagonizada por Will y Jaden Smith y dirigida por M. Night Shyamalan.



AGUSTÍ VILLARONGA

En 1985 dirige su primer largometraje, *Tras el cristal* (*In a Glass Cage*), proyectado en la Selección Oficial del Festival de Berlín. Posteriormente presenta en Cannes *El niño de la luna* (1988), película que se hizo con tres premios Goya y que juntamente con *Tras el cristal* y *El mar* (2000), son sus trabajos más personales. A estas obras hay que sumar *El pasajero clandestino* (1995), *99.9* (1997) y *Aro Tolbukhin*, un proyecto de dirección tripartita con Isaac Racine y Lidia Zimmerman, rodado en México.

En 2010 estrena *Pa negre*, adaptación de la novela del escritor Emili Teixidor, con la que gana nueve premios Goya, trece premios Gaudí y la Concha de Plata a la Mejor Actriz en el Festival de San Sebastián para su protagonista, Nora Navas. En 2011 se le otorga el Premio Nacional de Cinematografía. Actualmente, está a punto de presentar su último trabajo, *Carta a Eva*, una recreación del viaje de Eva Perón a España.

MICHEL GAZTAMBIDE



Debutó en el cine como co-guionista de *Santa Cruz, el cura guerrillero* (1990) de José María Tuduri, película que participó en la sección Zabaltegi-Nuevos Directores. En 1991 colaboró con Félix Rotaeta en el guion de *Chatarra*, y un año más tarde con Julio Medem en su ópera prima, *Vacas*, Premio del Círculo de Escritores Cinematográficos al Mejor Guion.

Con Enrique Urbizu ha escrito *La caja 507* (2002), *La vida mancha* (2003) y *No habrá paz para los malvados* (2011), filme que compitió en la Sección Oficial del Festival de San Sebastián y que ganó el Goya al Mejor Guion Original. Entre sus últimos trabajos destaca el guion de *Baztan* (Iñaki Elizalde, 2011), película que será proyectada este año en la sección Zabaltegi Especiales.

Director de dos cortometrajes, *Vidas imaginarias* (1991) y *Hombre sin Hombre* (2002), posee además una amplia experiencia como docente y ha publicado varios libros de poesía, el último titulado "Moscas en los incunables" (2011).



JULIE TAYMOR

Julie Taymor llegó al cine procedente de Broadway, donde su nombre atesora un sólido prestigio. En 1998 se convirtió en la primera mujer en ganar un premio Tony a la Mejor Dirección de un Musical por "The Lion King". En su última producción, "Spider-Man: Turn Off the Dark", Taymor fue directora y coautora del libreto.

Los largometrajes de Taymor incluyen *Titus* (1999), con Anthony Hopkins y Jessica Lange; el filme biográfico *Frida* (2002), interpretado por Salma Hayek y Alfred Molina, que obtuvo seis nominaciones a los Oscar y ganó dos de ellos; *Across the Universe* (2007), nominada al Globo de Oro a la Mejor Película - Musical o Comedia y su adaptación de *The Tempest* (2010), protagonizada por Helen Mirren.

Además de cine y teatro, Taymor ha dirigido cinco óperas, entre ellas "Oedipus Rex", Premio Internacional de Música Clásica a la Mejor Producción de Ópera.

Sección **OFICIAL** a competición

ARBITRAGE (EL FRAUDE)

Nicholas Jarecki

ALL APOLOGIES

Emily Tang

EL ARTISTA Y LA MODELO

Fernando Trueba

THE ATTACK (EL ATENTADO)

Ziad Doueiri

BLANCANIEVES

Pablo Berger

LE CAPITAL

Costa-Gavras

DANS LA MAISON (EN LA CASA)

François Ozon

DÍAS DE PESCA

Carlos Sorin

FASLE KARGADAN / RHINO SEASON

Bahman Ghobadi

FOXFIRE

Laurent Cantet

HYPNOTISÖREN / THE HYPNOTIST (EL HIPNOTISTA)

Lasse Hallström

DIE LEBENDEN / THE DEAD AND THE LIVING

Barbara Albert

EL MUERTO Y SER FELIZ

Javier Rebollo

VENUTO AL MONDO (VOLVER A NACER)

Sergio Castellitto

MIA HANSEN-LØVE



Tras trabajar como actriz a las órdenes de Olivier Assayas en *Fin août, début septembre* (*Finales de agosto, principios de septiembre*, 1998) y *Les Destinées sentimentales* (2000), comienza a escribir crítica de cine en la revista "Cahiers du cinéma", en la que colabora hasta 2005. Simultáneamente rueda varios cortometrajes: *Après mûre reflexion* (2003), *Un pur esprit* (2004), *Offre spéciale* (2005) y *Laisse passer l'été* (2005).

En 2007 filma su primer largometraje, *Tout est pardonné*, seleccionado para la Quincena de los Realizadores de Cannes y ganador del Premio Louis Delluc a la Mejor Película. Su siguiente filme, *Le Père de mes enfants* (2009), obtuvo el Premio Especial de la sección Un Certain Regard del Festival de Cannes. *Un amour de jeunesse* (2011), su tercera película, se hizo acreedora de una Mención Especial del Jurado en el Festival de Locarno.



RICARDO DARÍN

Comenzó su carrera en televisión, protagonizando éxitos como "Nosotros y los miedos", "Compromiso" y "Mi cuñado", y en teatro, con títulos como "Extraña pareja", "Necesito un tenor" o "ART".

En el cine, su prestigio se consolidó de la mano de directores como Fabián Bielinsky, para quien protagonizó *Nueve reinas* (2000) y *El aura* (2005) –que concursó en San Sebastián–. Juan José Campanella le ha dirigido en: *El mismo amor, la misma lluvia* (1999), *El hijo de la novia* (2001, nominada al Oscar a la Mejor Película Extranjera), *Luna de Avellaneda* (2004) y *El secreto de sus ojos* (2009, ganadora del Oscar a la Mejor Película Extranjera y proyectada en la Sección Oficial del Festival de San Sebastián). En Made in Spain podremos ver este año uno de sus últimos trabajos: *Elefante Blanco*, de Pablo Trapero.

Su labor ha sido reconocida en festivales como los de Valladolid, Biarritz y La Habana. Ha ganado en cinco ocasiones el Cóndor de Plata al mejor actor.

Premio Kutxa NUEVOS directores



KATAYOON SHAHABI
Presidenta

Nacida en Teherán, empezó a trabajar en 1984 como promotora cinematográfica de la fundación Farabi Cinema Foundation (FCF), constituida para promover la infraestructura de las películas iraníes y para introducir el cine de este país en el resto del mundo. Participó en la creación de Cima Media International (CMI), donde intervino en la coproducción de numerosos documentales y largometrajes de éxito mundial, como *Dance of Dust* y *Don*, de Abolfazl Jalili. En 2001, Shahabi fundó Sheherazad Media International (SMI), la empresa privada más importante de distribución de cine iraní a nivel mundial y que ha dado a conocer a directores como Rakhshan Bani-Etemad, Asghar Farhadi, Mohammad Rasoulof, Mania Akbari, Saman Salour, etcétera. Actualmente es miembro de la junta directiva del Gremio de Productores de Películas Documentales y de Ficción y sus últimos trabajos han sido *Unwelcome in Tehran*, *21 Days and Me*, *Reluctant Bachelor*, *Moving Up* (Mejor Primera Película en el FID de Marsella de 2011) y *Nessa* (Mención Honorífica en Hot Docs 2012).



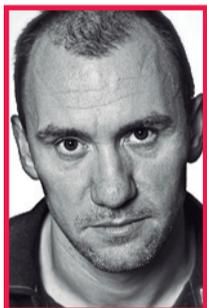
LOURDES OÑEDERRA

Catedrática de Fonología en la Universidad del País Vasco y Académica de número de Euskaltzaindia (Academia de la Lengua Vasca); es licenciada en Filología Hispánica, Máster en Lingüística se doctoró en Filología Vasca bajo la dirección de Luis Michelena. Su docencia e investigación giran en torno a la fonología teórica y la lengua vasca y entre sus publicaciones más recientes están: "Fonetika Fonologia Hitzez Hitz" (2004) y "Early Bilingualism as a Source of Morphological Rules" (2009). Ha colaborado en periódicos y revistas como "Egunkaria" o "Berria". En el terreno de la ficción, tiene publicados varios cuentos en euskera, "Anderson anderearean gutizia", publicado también en español, inglés y ruso, y la novela "Eta emakumeari sugeak", traducida al español, inglés, ruso e italiano que recibió el Premio Euskadi del año 2000, el Euskadi de Plata 2000, el de la Crítica 1999 y el Beterriko liburua 1999. En este momento trabaja, como fonóloga y como escritora, en lo que tal vez sea su siguiente novela.

- 7 CAJAS.** Juan Carlos Maneglia, Tana Schémbori
- ANIMALS.** Marçal Forès
- CARNE DE PERRO.** Fernando Guzzoni
- CHAIKA.** Miguel Ángel Jiménez
- CORES.** Francisco Garcia
- DRAUSSEN IST SOMMER / SUMMER OUTSIDE (DRAUSSEN IST SOMMER).** Friederike Jehn
- LOS INCREÍBLES.** David Valero
- LE JOUR DES CORNEILLES.** Jean-Christophe Dessaint
- LAYALI BALA NOOM / SLEEPLESS NIGHTS (LAYALI BALA NOOM).** Eliane Raheb
- EL LIMPIADOR.** Adrián Saba
- THE LOVE SONGS OF TIEDAN.** Hao Jie
- PARVIZ.** Majid Barzegar
- ROCKER.** Marian Crisan
- SHELL.** Scott Graham
- SHESH PEAMIM / SIX ACTS (SHESH PEAMIM).** Jonathan Gurfinkel
- SILENT CITY.** Threes Anna
- VICEVÆRTEN / A CARETAKER'S TALE (VICEVÆRTEN).** Katrine Wiedemann



RADU MUNTEAN



Nació en 1971 en Bucarest y se graduó en 1994 en la Academia de Cine y Teatro, en la especialidad de Dirección de Cine. Ha dirigido cuatro películas de ficción, varios documentales y más de 600 trabajos publicitarios. Debutó en el largometraje con *Furi / Rage* en 2002. Su segunda película, *Hârtia va fi albastra / The Paper Will Be Blue* (2006) participó en la competición oficial del Festival de Locarno y recibió diversos premios en otros certámenes, como Sarajevo, Namur, Cotbus, Marrakech o Las Palmas. Su siguiente película, *Boogie-Boogie* (2008), fue seleccionada para la Quincena de los Realizadores de Cannes y el Festival de Karlovy Vary. Finalmente, con *Marti, dupa Craciun (Martes después de Navidad, 2010)*, compitió en la sección Un Certain Regard del Festival de Cannes, y el filme ha sido premiado después en otros festivales internacionales como Gijón, Sarajevo, Namur, Mar del Plata, Bastia, Chipre o Sarasota. Su último trabajo ha sido el documental *Vorbitor / Visiting Room* (2011).

DEMETRIOS MATHEOU



Nacido en Londres, este periodista, escritor y programador fue nombrado jefe de redacción de la edición británica de "Premiere Magazine" en 1996 y desde entonces ha escrito sobre cine en la mayoría de periódicos británicos de prestigio. Es crítico cinematográfico del "Sunday Herald" desde 2004, colaborador habitual de la revista "Sight and Sound", miembro del colectivo de periodistas que produce la página web "The Arts Desk" y comentarista ocasional de cine en la BBC. Demetrios es autor de "The Faber Book of New South American Cinema" y fue uno de los comisarios de "South American Renaissance", una amplia retrospectiva organizada para el Instituto de Cine Británico. Ha colaborado también en la guía de historia del cine "Cinema: The Whole Story" y ha escrito la entrada epónima de la colección esencial de "listas de películas alternativas", *Ten Bad Dates With De Niro*.

DIANA SÁNCHEZ



Programadora internacional del Festival Internacional de Cine de Toronto, es la encargada de presentar al público lo mejor del cine latinoamericano, español y portugués. Cuenta en su haber con un ciclo sobre Brasil titulado "Vida de Novo", ciclos sobre cine argentino para la Cinémathèque de dicho festival, una semana de cine cubano en el Royal Ontario Museum y el "City to City Spotlight on Buenos Aires" para el Festival de Toronto. Actualmente es asesora de programación del Festival Internacional de Cine de Rotterdam y también del de Miami y es también programadora del Calgary Latin Wave junto con la fundación argentina PROA. En 2007, Sánchez fue jurado del Fondo Cinematográfico del Ministerio de Cultura ecuatoriano y en 2008, del premio Primera Copia del Festival de Cine de La Habana. También ha sido jurado del Fondo de Desarrollo de Guiones del Ministerio de Cultura colombiano. Recientemente ha sido nombrada directora artística del nuevo Festival Internacional de Cine de Panamá.

HORIZONTES SARIAREN EPAIMAHAIA JURADO PREMIO HORIZONTES HORIZONTES AWARD JURY



JORGE DREXLER
Presidente

Conocido principalmente en el ámbito musical, este artista uruguayo conquistó al mundo del cine en el año 2005 con la canción "Al otro lado del río" perteneciente a la película *Diarios de motocicleta*. Gracias a esta composición, Jorge ganó el Oscar a la Mejor Canción, lo que le otorgó un gran reconocimiento a nivel internacional.

Desde entonces no ha dejado de estar ligado al mundo de cine. Sus canciones han sido incluidas en numerosas películas y ha realizado bandas sonoras completas como la del largometraje *The City of Your Final Destination*. Además, este año el polifacético autor nos ha vuelto a sorprender trabajando como actor protagonista en el filme *La suerte en tus manos*.

Su carrera musical sigue cosechando importantes premios. En los últimos años, Jorge ha acumulado tres nominaciones consecutivas a los Grammy, seis a los Grammy Latinos y dos Premios de la Música Española, entre otros galardones.

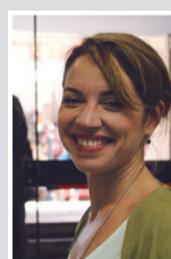


SANDRO FIORIN

En sus dieciocho años de carrera en la industria cinematográfica, este brasileño de Río de Janeiro ha ostentado cargos en Film Forum, Universal, First Look Film y Ca!Arts. Actualmente es adjunto de programación del Festival de Cine Latinoamericano de The High Museum of Art y director artístico del Festival de Cine IndieBrazil.

En el año 2006 fundó FiGa Films junto a su socio cubano-americano Alex García. Su objetivo era distribuir cine latinoamericano en Norteamérica y representarlo por todo el mundo. Así, los dos socios han adquirido una creciente colección de películas aclamadas por la crítica.

FiGa ofrece una alternativa verdaderamente independiente a lo mejor de la cinematografía procedente de Latinoamérica, España, Portugal y el resto del mundo. Por ello, Sandro ha sido invitado para participar como jurado y para moderar mesas redondas sobre la situación de la distribución alternativa en Sundance, Río de Janeiro, Cannes y otros festivales.



FERNANDA DEL NIDO

Esta argentina afincada en España está licenciada en Ciencias de la Comunicación por la Universidad de Buenos Aires, tiene un Máster en Producción y Gestión Audiovisual y actualmente participa en el Programa EAVE-Ties that Bind.

Además, es la fundadora de Tic Tac Producciones, una productora independiente con sede en A Coruña. Desde allí produce documentales y largometrajes de ficción y se ha especializado en las coproducciones entre Europa y Latinoamérica. De este modo, Fernanda busca aunar los talentos de ambos continentes.

Entre sus últimas producciones cabe mencionar títulos como *Polvo, 18 comidas, ¿Qué culpa tiene el tomate?* o *Tralas Luces*. Este último es un largometraje documental que fue estrenado en la sección Zabaltegi del año pasado. También ha participado como coproductora en la cinta de ficción *Agua fría de mar*, ganadora del Tiger Award del Festival de Rotterdam, entre otros premios.

Agenda

PRENSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

12.00 Kursaal 1
ARBITRAGE
Nicholas Jarecki (director)
Richard Gere (actor)
Susan Sarandon (actriz)

ERAKUSKETAK EXPOSICIONES

10.15 Plaza Okendo. Jesús Zulet.
"Sueños de cine 1987-2012. 25 años de caricaturas en el festival de Cine de San Sebastián/Donostia Zinemaldia".
13.30 Plaza Okendo. "Gas Natural Fenosa. 60 años de carteles"

SOLASALDIK COLOQUIOS

NUEVOS DIRECTORES

21.30 Kursaal, 2 **SILENT CITY**
(Holanda-Luxemburgo-Bélgica)
Directora: Threes Anna
Intérprete: Laurence Roothoof

HORIZONTES LATINOS

12.00 Kursaal, 2
SALSIPUEDES (Argentina)
Director: Mariano Luque

18.30 Kursaal, 2
INFANCIA CLANDESTINA
(Argentina-España-Brasil)
Director: Benjamín Ávila
Intérprete: Ernesto Alterio
Productores: Tania Balló, Oscar Rodríguez

ZABALTEGI PERLAS

22.30 Teatro Victoria Eugenia
BEASTS OF THE SOUTHERN WILD (EEUU)
Director: Benh Zeitlin

ZABALTEGI ESPECIALES

17.00 Teatro Victoria Eugenia
THE BAY (EEUU)
Director: Barry Levinson

MADE IN SPAIN

16.00 Príncipe, 7 **MIEL DE NARANJAS** (España-Portugal)
Director: Imanol Uribe
Intérprete: Iban Gárate

ZINEMIRA ESTRENOS

20.30 Príncipe, 9 **MARIPOSAS EN EL HIERRO** (España)
Directora: Bertha Gaztelumendi
Protagonista: Izaskun Moyua
Productora: Arantza Madariaga

EN CONSTRUCCIÓN. DIEZ AÑOS CON EL CINE LATINOAMERICANO

18.15 Príncipe, 9 **LA VIDA ÚTIL** (Uruguay-España)
Director: Federico Veiroj

FESTAK FIESTAS

Después de la gala, **FIESTA DE INAUGURACIÓN** en el Museo San Telmo. Con invitación.

A partir de las 2:00 horas **FIN DE FIESTA** en Bataplan. Entrada de pago en el local.

ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

Zuzendaria: Carmen Izaga.

Diseinu eta maketazioa: Jaione Ugalde; Igor Astigarraga eta Maku Oruezabal.

Erredakzioa: Carmen Ruiz de Garibay; Elene Arrazola, Nora Askargota, Alberto Barandiaran, Iker Bergara, Sergio Basurko, Jaime Iglesias, Allan Owen eta Pili Yoldi.

Argazkiak: Gorka Bravo, Montse Castillo, Karlos Corbella, Gorka Estrada, Iñigo Ibáñez e Iñaki Pardo.
Inprimaketa: Sociedad Vascongada de Producciones S.L.

Depósito Legal: SS-832-94.

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

ARBITRAGE

EEUU. 106m. **Director:** Nicholas Jarecki. **Intérpretes:** Richard Gere, Susan Sarandon, Tim Roth, Laetitia Casta, Brit Marling

Nicholas Jarecki idazleak zinemaren egin duen lehenengo lan hau suspensez eta tentsioz beteriko thriller erakargarria da, eta goi-finantzen munduan maitasunak eta leialtasunak duten lekuari buruz hitz egingo digu.

El debut cinematográfico del escritor Nicholas Jarecki es un tenso y seductor thriller lleno de suspense, sobre el amor en el mundo de las altas finanzas.

Writer Nicholas Jarecki 's feature directorial debut is a taut alluring thriller about love, loyalty, and high finance.

ZUZENDARI BERRIAK NUEVOS DIRECTORES NEW DIRECTORS

SILENT CITY

Holanda-Luxemburgo-Bélgica. 87m. **Director:** Threes Anna. **Intérpretes:** Laurence Roothoof

Arraina mozteko artearen sekretuak ikasteko helburuarekin Tokioko bakardade gogorari aurre egin behar dion europar emakume gazte baten erretratu psikologikoa.

El retrato psicológico de una joven mujer europea que afronta la dura soledad de la ciudad de Tokio con la intención de aprender los secretos del arte de cortar pescado.

A psychological portrait of a young European woman who faces the harsh loneliness of Tokyo in order to master the secrets of the Japanese art of filleting fish.

HORIZONTES LATINOS

INFANCIA CLANDESTINA

Argentina-España-Brasil. 110m. **Director:** Benjamín Ávila. **Intérpretes:** Ernesto Alterio, Natalia Oreiro, César Troncoso, Teo Gutiérrez Moreno

Pasaporte faltsuei, garajeko gordelekuak, ustekabeko lekualdatzeak, asmatutako urtebetetzeak eta amona ezkutuan ikusteari buruzko film hunkigarria. Haur batek bizitzen eta bizirautean nola ikasiko duen kontatuko digu istorio honek.

A moving tale of false passports, hiding places in the garage, sudden changes of address, made-up birthdays, and secret visits to your grandmother. The story of a boy who learns how to live and survive.

Una conmovedora historia de pasaportes falsos, de escondites en el garaje, de traslados inesperados, de cumpleaños inventados, de ver a tu abuela a escondidas. Una historia sobre cómo un niño aprende a vivir y a sobrevivir.

SALSIPUEDES

Argentina. 66m. **Director:** Mariano Luque. **Intérpretes:** Mara Santucho, Marcelo Arbach, Mariana Briski, Camila Murias

Filmaren proiektua Toulouseko Zinema Eraikitzen atalerako eta beste hainbat jaialditan parte hartzeko sailkatu ostean (Cannes eta Buenos Aireseko BAFICI), Mariano Luque argentinarraren opera prima Berlineko Forum sailean aurkeztu zuten. Filmak Carmenen eta haren senar Rafaren kanpineko egun bat deskribatuko digu, oporrez gozatu ezin dutenak...

Tras ser un proyecto seleccionado en Cine en Construcción de Toulouse y Festivales como Cannes y el BAFICI de Buenos Aires, esta ópera prima del argentino Mariano Luque se presentó en la sección Forum del Festival de Berlín. El film describe un día de camping de Carmen y su esposo Rafa, que no pueden disfrutar de sus vacaciones.

Having been selected for Films in Progress at Toulouse and festivals like Cannes and the BAFICI in Buenos Aires, Argentinian Mariano Luque's directorial debut was presented in the Berlin Festival's Forum section. The film follows Carmen and her husband Rafa on a camping day during their holidays, which they cannot enjoy...

EL BELLA VISTA

Uruguay-Alemania. 73m. **Director:** Alicia Cano

Dokumental honek Uruguako herri txiki bateko etxe baten istorioa kontatuko digu. Hasieran, futbol-klub baten egoitza izan zen, geroago trabestien burdel batena, eta, azkenean, kapera katoliko bilakatu zen, lekuko biztanle kontserbadoreen presioen ondorioz.

Un documental que traza la historia de una casa en un pequeño pueblo de Uruguay, un lugar que comenzó siendo un club de fútbol, se convirtió más tarde en un burdel de travestis y terminó siendo una capilla católica debido a las presiones de la sociedad más conservadora del lugar.

A documentary about the story of a house that started out as a football club, become a successful transvestite brothel only to be turned into a catholic chapel, all in a small conservative village in Uruguay.

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE...

BEASTS OF THE SOUTHERN WILD

EEUU. 92m. **Director:** Benh Zeitlin. **Intérpretes:** Quvenzhané Wallis, Dwight Henry, Levy Easterly, Lowell Landes, Pamela Harper, Gina Montana

Urak igo egingo dira, animalia arraroak itzuliko dira hilobitik, eta dikeaz harago dagoen gutzia desagertu egingo da Hushpuppy izeneko sei urteko neskatilari buruzko ipuin honetan. Hushpuppy aita Wink-ekin bizi da, ia munduaren amaieran.

Las aguas subirán, extraños animales regresarán de la tumba y todo lo que haya más allá del dique desaparecerá en este cuento acerca de Hushpuppy, una niña de seis años que vive con Wink, su padre, casi en el fin del mundo.

The waters will rise, strange animals will return from the grave and everything beyond the levee will disappear in this story about Hushpuppy, a 6 year old girl who lives with her father Wink at the edge of the world.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

THE IMPOSTER

Reino Unido. 95m. **Director:** Bart Layton. **Intérpretes:** Frédéric Bourdin, Carey Gibson, Beverly Dollarhide, Charlie Parker, Nancy Fisher, Bryan Gibson, Codey Gibson

Dokumental honek Ipar Ameriketako familia baten desagertutako semearen plantak egingo dituen gazte baten istorioa berreraikiko du. Ilehoria beharrean beltzarana, frantsesa eta desagertutako haurra baino hamar urte zaharragoa izan arren, familiak onartu egingo du.

El documental que reconstruye la historia de un joven que se hace pasar por el hijo desaparecido de una familia norteamericana. Aunque sea moreno en vez de rubio, francés y diez años mayor que el niño desaparecido, la familia lo acepta.

The documentary reconstructs the tale of a young boy who pretends to be the missing son of a North American family. Although he has brown hair instead of blond, is French and ten years older than the child who disappeared, the family accepts him.

IO E TE

Italia. 97m. **Director:** Bernardo Bertolucci. **Intérpretes:** Jacopo Olmo Antinori, Tea Falco, Sonia Bergamasco, Veronica Lazar, Tommaso Ragno, Pippo Delbono

Bernardo Bertolucci zinemagile italiarraren azken lan honen protagonista Lorenzo da, familiarekin eta bizi den munduarekin erlazionatzeko arazoak dituen 14 urteko mutila. Zailtasun horiek direla-eta, Lorenzok astebetetz etxeko sotoan ezkutatzea erabakiko du, baina haren arrebardor hauskor eta errebeldea agertu, eta amaitu egingo zaio lasaitasuna.

El último trabajo del veterano cineasta italiano Bernardo Bertolucci tiene como protagonista a Lorenzo, un adolescente de 14 años con dificultades para relacionarse con su familia y el mundo en el que vive que decide esconderse durante una semana en el sótano de su casa.

The latest work from the veteran Italian filmmaker Bernardo Bertolucci features Lorenzo, a solitary 14 year-old with difficulties relating to his family and the world around him, who chooses to spend a week hidden in the basement of his house. But Lorenzo's fragile and rebellious step-sister appears at her brother's place of refuge and disturbs the quiet.

AMOUR

Francia-Alemania-Austria. 127m. **Director:** Michael Haneke. **Intérpretes:** Jean-Louis Trintignant, Emmanuelle Riva, Isabelle Huppert, Alexandre Tharaud

Michael Haneke zuzendariaren azken filmak Urrezko Palmorria irabazi zuen Canneseko zinema-jaialdiaren azken edizioan. Protagonistak Georges eta Anne dira, laurogei urteko bi musika-irakasle. Bien arteko amodioa kolokan jarriko da Annek iktus bat jasan eta bere gorputza paralizatuta geratzen denean.

Ganadora de la Palma de Oro en la última edición del Festival de Cannes, la nueva película de Michael Haneke tiene como protagonistas a Georges y Anne, dos profesoras de música de ochenta años de edad cuyo amor será puesto a prueba cuando ella sufre un ataque y su cuerpo queda paralizado.

Winner of the Golden Palm at Cannes this year, the latest movie from Michael Haneke features Georges and Anne, two music teachers in their 80s whose love is put to the test when she has a stroke that leaves her body paralysed.

THE BAY

EEUU. 85m. **Director:** Barry Levinson. **Intérpretes:** Kristen Connolly, Jane McNeill, Anthony Reynolds, Michael Beasley, Christopher Denham

Barry Levinson zuzendariaren lan berria herri txiki bati buruzko kronika da. Chesapeake Bay kostaldeko herri lasaia leku beldurgarri bilakatuko da. Herritxoan itsasoari esker bizi dira, baina izurrite hilgarri eta ezezagun batek parasito mutanteen ostalari bilakatuko ditu Chesapeake Bayko herritarrak, eta haien buruak eta gorputzak kontrolatuko dituzte.

La nueva película de Barry Levinson es la crónica de cómo un pequeño pueblo se convierte en un lugar sobrecogedor. El apacible pueblo costero de Chesapeake Bay vive gracias al mar. Una mortífera y desconocida plaga convertirá a los habitantes de Chesapeake Bay en huéspedes de parásitos mutantes que toman el control de sus mentes y también de sus cuerpos.

The new film by Barry Levinson chronicles a small village engulfed by chaos. The quaint seaside town of Chesapeake Bay lives peacefully and thrives on water, but a deadly plague turns the locals into hosts for a mutant breed of parasites that take control of their minds, and eventually their bodies.

SHOKUZAI/PENANCE

Japón. 270m. **Director:** Kiyoshi Kurosawa. **Intérpretes:** Kyoko Koizumi, Teruyuki Kagawa, Yu Aoi, Eiko Koike, Sakura Ando, Chizuru Ikewaki

Telebistarako mini-telesail hau oso-osorik proiektatuko da. Kiyoshi Kurosawa zinemagile japoniar ospetsuaren azken lanak eskolan bertan lau ikaskideren aurrian bahituko duten neskatila baten hilketari misteriozko kontakutako digu. Ikaskideek ez dute bahitzailearen aurpegia gogoratzen, eta horregatik, biktimaren amak kondena bat jarriko die: "Hiltzailea aurkitzeko ahal duzuen gutzia egin ezazue. Bestela, penitentzia bat bete beharko duzue".

Esta miniserie para televisión será presentada íntegramente. El último trabajo del reputado cineasta japonés Kiyoshi Kurosawa se centra en el misterioso asesinato de una niña que es secuestrada en su propio colegio delante de cuatro compañeras de clase. Las niñas son incapaces de recordar el rostro del secuestrador, por lo que la madre de la víctima lanza sobre ellas una condena: "Haced todo lo que sea para encontrar al asesino. Si no, deberéis cumplir una penitencia".

This TV miniseries will be presented in its entirety. The latest work from the acclaimed Japanese filmmaker Kiyoshi Kurosawa focuses on the mysterious murder of a young girl kidnapped at her own school while playing with four classmates. None of the girls can remember the abductor's face, and the victim's mother condemns them to: "Do whatever you have to to find the killer. Otherwise, you can pay a penance that I approve".

GAURHOYTODAY 21

SECCIÓN OFICIAL

10:00 KURSAAL, 1
ARBITRAGE
NICHOLAS JARECKI • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 106 M.

19:30 PRINCIPAL
BLANCANIEVES
PABLO BERGER • ESPAÑA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 98 M.

21:00 KURSAAL, 1
ARBITRAGE
NICHOLAS JARECKI • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 106 M.

NUEVOS DIRECTORES

11:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
SILENT CITY
THREES ANNA • HOLANDA - LUXEMBURGO - BÉLGICA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 87 M.

21:30 KURSAAL, 2
SILENT CITY
THREES ANNA • HOLANDA - LUXEMBURGO - BÉLGICA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 87 M.

HOR. LATINOS

12:00 KURSAAL, 2
SALSIPUEDES
MARIANO LUQUE • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 66 M.

14:00 PRINCIPAL
INFANCIA CLANDESTINA
BENJAMÍN ÁVILA • ARGENTINA - ESPAÑA - BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 110 M.

16:30 KURSAAL, 2
EL BELLA VISTA
ALICIA CANO • URUGUAY - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 73 M.

HOR. LATINOS

18:30 KURSAAL, 2
INFANCIA CLANDESTINA
BENJAMÍN ÁVILA • ARGENTINA - ESPAÑA - BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 110 M.

22:00 PRINCIPAL
SALSIPUEDES
MARIANO LUQUE • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 66 M.

ZABALTEGI

PERLAS

13:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
BEASTS OF THE SOUTHERN WILD
BENH ZEITLIN • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 92 M.

16:15 PRINCIPE, 3
IO E TE
BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 97 M.

16:30 PRINCIPAL
AMOUR
MICHAEL HANEKE • FRANCIA - ALEMANIA - AUSTRIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 127 M.

19:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
AMOUR
MICHAEL HANEKE • FRANCIA - ALEMANIA - AUSTRIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 127 M.

22:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
BEASTS OF THE SOUTHERN WILD
BENH ZEITLIN • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

22:45 PRINCIPE, 6
THE IMPOSTER
BART LAYTON • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 95 M.

24:00 KURSAAL, 2
AMOUR
MICHAEL HANEKE • FRANCIA - ALEMANIA - AUSTRIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 127 M.

ZABALTEGI

ESPECIALES

17:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
THE BAY
BARRY LEVINSON • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 85 M.

24:00 PRINCIPAL
SHOKUZAI / PENANCE (SERIE COMPLETA)
KIYOSHI KUROSAWA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 270 M.

MADE IN SPAIN

16:00 PRINCIPE, 7
MIEL DE NARANJAS
IMANOL URIBE • ESPAÑA - PORTUGAL • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 102 M.

18:30 PRINCIPE, 3
LA CHISPA DE LA VIDA
ALEX DE LA IGLESIA • ESPAÑA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.

ZINEMIRA

ESTRENOS

20:30 PRINCIPE, 9
MARIPOSAS EN EL HIERRO
BERTHA GAZTELUMENDI • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 61 M.

CINE INFANTIL

10:00 VELÓDROMO
PAPÁ, SOY UNA ZOMBIE
RICARDO RAMÓN, JOAN ESPINACH • ESPAÑA • VERSIÓN EN EUSKARA • 88 M.

GEORGES FRANJU

16:15 PRINCIPE, 6
LE SANG DES BÊTES
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1949 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 22 M.

GEORGES FRANJU

16:15 PRINCIPE, 6
LE GRAND MÉLIÉS
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1952 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 34 M.

16:15 PRINCIPE, 6
MONSIEUR ET MADAME CURIE
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1953 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 14 M.

18:15 PRINCIPE, 6
À PROPOS D'UNE RIVIÈRE (LE SAUMON ATLANTIQUE)
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1955 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 27 M.

18:15 PRINCIPE, 6
MON CHIEN
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1955 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 20 M.

18:15 PRINCIPE, 6
LE THÉÂTRE NATIONAL POPULAIRE
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1956 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 27 M.

18:15 PRINCIPE, 6
NOTRE-DAME, CATHÉDRALE DE PARIS
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1957 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 14 M.

18:15 PRINCIPE, 6
LA PREMIÈRE NUIT
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1958 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 20 M.

18:30 PRINCIPE, 2
PLEINS FEUX SUR L'ASSASSIN
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1961 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 89 M.

20:30 PRINCIPE, 2
LA TÊTE CONTRE LES MURS
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1959 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 95 M.

22:30 PRINCIPE, 2
HÔTEL DES INVALIDES
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1951 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 22 M.

22:30 PRINCIPE, 2
LES POUSSIÈRES
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1954 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 22 M.

GEORGES FRANJU

22:30 PRINCIPE, 2
LES RIDEAUX BLANCS
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1965 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 26 M.

22:30 PRINCIPE, 2
CHRONIQUES DE FRANCE
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1965-1976 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 46 M.

VERY FUNNY THINGS

16:15 PRINCIPE, 2
DAZED AND CONFUSED
RICHARD LINKLATER • EEUU • 1993 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 102 M.

16:15 PRINCIPE, 9
BORAT: CULTURAL LEARNINGS OF AMERICA FOR MAKE BENEFIT GLORIOUS NATION OF KAZAKHSTAN
LARRY CHARLES • EEUU • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 84 M.

17:00 PRINCIPE, 10
THE BLUES BROTHERS
JOHN LANDIS • EEUU • 1980 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 133 M.

19:30 PRINCIPE, 10
DUDE, WHERE'S MY CAR?
DANNY LEINER • EEUU • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 83 M.

20:30 PRINCIPE, 3
SMILEY FACE
GREGG ARAKI • EEUU - ALEMANIA • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 80 M.

20:30 PRINCIPE, 7
DUMB & DUMBER
PETER FARRELLY, BOBBY FARRELLY (SIN ACREDIRAR) • EEUU • 1994 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 112 M.

22:00 PRINCIPE, 10
PINEAPPLE EXPRESS
DAVID GORDON GREEN • EEUU • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 111 M.

22:45 PRINCIPE, 3
FORGETTING SARAH MARSHALL
NICHOLAS STOLLER • EEUU • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 111 M.

VERY FUNNY THINGS

22:45 PRINCIPE, 7
FUNNY PEOPLE
JUDD APATOW • EEUU • 2009 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 146 M.

EN CONSTRUCCIÓN

DIEZ AÑOS CON EL CINE LATINOAMERICANO

16:00 MUSEO SAN TELMO
ILUMINADOS POR EL FUEGO
RICARD BAUER • ARGENTINA - ESPAÑA • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 104 M.

18:00 MUSEO SAN TELMO
GASOLINA
JULIO HERNÁNDEZ CORDÓN • GUATEMALA - ESPAÑA - EEUU • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 75 M.

18:15 PRINCIPE, 9
LA VIDA ÚTIL
FEDERICO VEIROJ • URUGUAY - ESPAÑA • 2009 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 70 M.

18:15 PRINCIPE, 7
LA NANA
SEBASTIÁN SILVA • CHILE - MÉXICO • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 95 M.

22:30 PRINCIPE, 9
EL BAÑO DEL PAPA
ENRIQUE FERNÁNDEZ, CÉSAR CHARLONE • URUGUAY - BRASIL - FRANCIA • 2005 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 97 M.

4+1: CINE BRASILEÑO CONTEMPORÁNEO

20:30 PRINCIPE, 6
O ANO QUE MEUS PAIS SAÍRAM DE FÉRIAS
CAO HAMBURGER • BRASIL • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 105 M.

BIHARMAÑANA TOMORROW 22

SECCIÓN OFICIAL

9:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
ARGO
BEN AFFLECK • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.

9:00 KURSAAL, 1
BLANCANIEVES
PABLO BERGER • ESPAÑA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.

12:00 KURSAAL, 1
ARGO
BEN AFFLECK • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
ARBITRAGE
NICHOLAS JARECKI • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 106 M.

19:00 KURSAAL, 1
ARGO
BEN AFFLECK • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.

19:30 PRINCIPAL
EL MUERTO Y SER FELIZ
JAVIER REBOLLO • ESPAÑA - ARGENTINA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 94 M.

22:30 KURSAAL, 1
BLANCANIEVES
PABLO BERGER • ESPAÑA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 2
ARBITRAGE
NICHOLAS JARECKI • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 106 M.

23:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
ARBITRAGE
NICHOLAS JARECKI • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 106 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:00 PRINCIPAL
LAYALI BALA NOOM / SLEEPLESS NIGHTS
ELJANE RAHEB • LIBANO - DUBAI - QATAR - PALESTINA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 128 M.

9:30 KURSAAL, 2
SILENT CITY
THREES ANNA • HOLANDA - LUXEMBURGO - BÉLGICA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 87 M.

12:00 KURSAAL, 2
LAYALI BALA NOOM / SLEEPLESS NIGHTS
ELJANE RAHEB • LIBANO - DUBAI - QATAR - PALESTINA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 128 M.

16:00 PRINCIPE, 7
SILENT CITY
THREES ANNA • HOLANDA - LUXEMBURGO - BÉLGICA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 87 M.

...NUEVOS DIRECTORES

19:00 KURSAAL, 2
VICEVERTEN / A CARETAKER'S TALE
KATRINE WIEDEMANN • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 85 M.

HOR. LATINOS

14:00 PRINCIPAL
POST TENEBRAS LUX
CARLOS REYGADAS • MÉXICO - FRANCIA - ALEMANIA - HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 120 M.

16:15 PRINCIPE, 2
SALSIPUEDES
MARIANO LUQUE • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 66 M.

16:30 KURSAAL, 2
JOVEN & ALOCADA
MARIALY RIVAS • CHILE • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 92 M.

18:30 PRINCIPE, 3
INFANCIA CLANDESTINA
BENJAMÍN ÁVILA • ARGENTINA - ESPAÑA - BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 110 M.

21:15 KURSAAL, 2
POST TENEBRAS LUX
CARLOS REYGADAS • MÉXICO - FRANCIA - ALEMANIA - HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 120 M.

22:00 PRINCIPAL
JOVEN & ALOCADA
MARIALY RIVAS • CHILE • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 92 M.

22:30 PRINCIPE, 2
EL BELLA VISTA
ALICIA CANO • URUGUAY - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 73 M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
NO
PABLO LARRAÍN • CHILE - EEUU - MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 110 M.

16:00 KURSAAL, 1
SAVAGES
OLIVER STONE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA • 131 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 1
IO E TE
BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 97 M.

16:30 PRINCIPAL
APRÈS MAI
OLIVIER ASSAYAS • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 120 M.

18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
NO
PABLO LARRAÍN • CHILE - EEUU - MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 110 M.

...ZABALTEGI

...PERLAS

18:30 PRINCIPE, 7
BEASTS OF THE SOUTHERN WILD
BENH ZEITLIN • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 92 M.

20:45 TEATRO VICTORIA EUGENIA
APRÈS MAI
OLIVIER ASSAYAS • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 120 M.

23:00 PRINCIPE, 7
AMOUR
MICHAEL HANEKE • FRANCIA - ALEMANIA - AUSTRIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 127 M.

24:00 KURSAAL, 2
APRÈS MAI
OLIVIER ASSAYAS • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 120 M.

ESPECIALES

11:00 TRUEBA, 1
AS LINHAS DE TORRES
VALERIA SARMIENTO • PORTUGAL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA • 180 M.

16:15 PRINCIPE, 3
THE BAY
BARRY LEVINSON • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 85 M.

19:00 TRUEBA, 1
SHOKUZAI / PENANCE (PRIMERA PARTE)
KIYOSHI KUROSAWA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 118 M.

20:30 PRINCIPE, 7
XINGU
CAO HAMBURGER • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 103 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 8
ASURA
KEIICHI SATO • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 75 M.

24:00 PRINCIPAL
ZULOAK
FERMIN MUGURIZA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 99 M.

CULINARY ZINEMA

18:30 PRINCIPE, 9
COMME UN CHEF
DANIEL COHEN • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 84 M.

18:30 PRINCIPE, 9
MACARON DE CAZA
PEP GATELL (LA FURA DELS BAUS) • ESPAÑA • V.O. • 4 M.

22:30 TRUEBA, 1
COMME UN CHEF
DANIEL COHEN • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 84 M.

22:30 TRUEBA, 1
MACARON DE CAZA
PEP GATELL (LA FURA DELS BAUS) • ESPAÑA • V.O. • 4 M.

MADE IN SPAIN

16:15 PRINCIPE, 6
GRUPO 7
ALBERTO RODRÍGUEZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 96 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 2
MIEL DE NARANJAS
IMANOL URIBE • ESPAÑA - PORTUGAL • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 102 M.

22:45 PRINCIPE, 3
LA CHISPA DE LA VIDA
ALEX DE LA IGLESIA • ESPAÑA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.

ZINEMIRA

18:15 PRINCIPE, 2
MUR-MUR
JUAN MIGUEL GUTIÉRREZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 80 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 7
MARIPOSAS EN EL HIERRO
BERTHA GAZTELUMENDI • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 61 M.

GEORGES FRANJU

18:15 PRINCIPE, 6
THOMAS L'IMPOSTEUR
GEORGES FRANJU • FRANCIA • 1965 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 94 M.

19:30 PRINCIPE, 10
LES YEUX SANS VISAGE
GEORGES FRANJU • FRANCIA - ITALIA • 1960 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 88 M.

22:15 PRINCIPE, 6
LES YEUX SANS VISAGE
GEORGES FRANJU • FRANCIA - ITALIA • 1960 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 88 M.

VERY FUNNY THINGS...

16:00 ANTIGUO BERRI, 7
PORKY'S
BOB CLARK • EEUU - CANADÁ • 1982 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 94 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 2
SMILEY FACE
GREGG ARAKI • EEUU - ALEMANIA • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 80 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 8
PINEAPPLE EXPRESS
DAVID GORDON GREEN • EEUU • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 111 M.

16:15 ANTIGUO BERRI, 6
MEATBALLS
IVAN REITMAN • EEUU - CANADÁ • 1979 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 99 M.

...VERY FUNNY THINGS...

17:00 TRUEBA, 2
REVENGE OF THE NERDS
JEFF KANEW • EEUU • 1984 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

17:00 PRINCIPE, 10
WHIP IT
DREW BARRYMORE • EEUU • 2009 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 111 M.

18:00 ANTIGUO BERRI, 7
DAZED AND CONFUSED
RICHARD LINKLATER • EEUU • 1993 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 102 M.

18:00 ANTIGUO BERRI, 1
PUNCH-DRUNK LOVE
PAUL THOMAS ANDERSON • EEUU • 2002 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.

18:00 ANTIGUO BERRI, 2
FORGETTING SARAH MARSHALL
NICHOLAS STOLLER • EEUU • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 111 M.

18:15 ANTIGUO BERRI, 6
ANCHORMAN: THE LEGEND OF RON BURGUNDY
ADAM MCKAY • EEUU • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 94 M.

18:15 ANTIGUO BERRI, 3
A NIGHT AT THE ROXBURY
JOHN FORTENBERRY, AMY HECKERLING (SIN ACREDIRAR) • EEUU • 1998 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 82 M.

18:15 ANTIGUO BERRI, 8
ROAD TRIP
TODD PHILLIPS • EEUU • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 93 M.

19:30 TRUEBA, 2
DUDE, WHERE'S MY CAR?
DANNY LEINER • EEUU • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 83 M.

20:15 ANTIGUO BERRI, 6
NAPOLEON DYNAMITE
JARED HESS • EEUU • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 82 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 1
BORAT: CULTURAL LEARNINGS OF AMERICA FOR MAKE BENEFIT GLORIOUS NATION OF KAZAKHSTAN
LARRY CHARLES • EEUU • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 84 M.

20:30 PRINCIPE, 9
LOST IN AMERICA
ALBERT BROOKS • EEUU • 1985 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 91 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 8
A NIGHT AT THE ROXBURY
JOHN FORTENBERRY, AMY HECKERLING (SIN ACREDIRAR) • EEUU • 1998 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 82 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 3
ROAD TRIP
TODD PHILLIPS • EEUU • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 93 M.

Energia, argiak, kamera, ekin.

Gas Natural Fenosa.

Donostia Zinemaldiaren
babesle ofiziala, bere

60. urtemugan



BABESLE OFIZIALA



gasNatural 
fenosa